

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

au cœur de l'information régionale

Interprètes: le Des chansons bannies
pages 14-15 - grand soir des ondes

- page 6 -



BUSH: «JUSTICE SERA FAITE»

— page 17

Annie est sortie de l'enfer

Journée
d'action
contre la
violence faite
aux femmes



— pages 2 et 3

photo Michel Saint-Jean

LA SUPER VENTE DE GARAGE
VENEZ NOUS RENCONTRER jusqu'au 23 septembre

OUVERT EXCEPTIONNELLEMENT
SAMEDI DE 10H À 17H ET
DIMANCHE DE 10H À 16H

Estrie **TOYOTA inc.**
GRANBY
On vous a à cœur
Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby
378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca 169775

21

21

21

À lire demain



Rencontre
avec
Grégory
Charles

Météo

Aujourd'hui
max Max 19
min Min 13



Pluie cessant au cours de la
journée

Demain
max Max 19
min Min 12



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
951

Quotidienne 4
6894

Extra
323723

Dimanche
max Max 20
min Min 9



Averses éparses

Index

| | |
|-----------------------|------------|
| Agenda..... | page 28 |
| À ne pas répéter..... | page 20 |
| Aujourd'hui..... | page 28 |
| Décès..... | page 29,30 |
| Économie..... | page 22,23 |
| Jeux..... | page 27 |
| Opinion..... | page 16 |
| Petites annonces..... | page 25 |
| Sports..... | page 31 |
| Statistiques..... | page 31 |

Pour nous joindre

| | |
|------------------------------|----------|
| Numéro général..... | 375-4555 |
| Les Petites annonces..... | 375-8888 |
| Événements urgents..... | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit)..... | #1SCOOP |

Télécopieurs

| | |
|-----------------------|----------|
| Rédaction..... | 777-4865 |
| Publicité..... | 777-7221 |
| Petites annonces..... | 375-2195 |

Internet

| | |
|----------------|------------------------------|
| Rédaction..... | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité..... | publicite@lavoixdelest.qc.ca |

Prix du journal à la semaine

| | |
|-----------------------------|---------|
| (taxes comprises) Livraison | |
| par camelot..... | 3,85 \$ |
| par motorisé..... | 4,10 \$ |

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Sauvée par une dépression

«J'ai appris à berceur ma peine»

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«C e qui m'a sauvée, c'est de faire une dépression à 28 ans», raconte Annie, se remémorant sa fuite, à des milliers de kilomètres de la maison de son ex. «Je me suis retrouvée à l'hôpital. C'est là que mon moulin à paroles s'est mis en marche.»

À la maison d'hébergement, puis au Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS), elle a enfin trouvé l'écoute et l'épaule qui lui avaient tant manqué.

«Quand je suis arrivée au CALACS, la première fois, je pouvais raconter une tragédie sans éprouver d'émotions... C'est toute ma vie qui m'a été volée: ma vie de petite fille, d'adolescente toujours avec des cols roulés, habillée comme une soeur. Je n'aurais pas pu être coquette, me donner le droit d'être belle, de sentir bon, de rire parce que ça attire l'attention et j'avais peur des agressions. C'est tou-



Annie: «C'est toute ma vie qui a écopé.»

photo Michel Saint-Jean

te ma vie qui a écopé.»

Carole Thériault, intervenante, n'a pas oublié les premiers rendez-vous. «Elle était comme une petite fille blessée. Elle s'est permis de dire sa douleur, de se donner les moyens de s'en sortir. Avant, elle était belle. Maintenant, elle rayonne», ajoute-t-elle.

Pleurer

«J'ai appris à berceur ma peine, puis à pleurer, poursuit Annie. Ça fait mal, une boule dans la gorge qui ne sort pas... J'avais le droit de dire ma peine. J'étais enfin une personne, j'existais», dit-elle.

«Je découvre qui je suis, j'apprends à me connaître. Il n'y a plus personne qui tire les ficelles. Je ne suis plus la petite marionnette de tout le monde.»

Annie se dit heureuse. Elle se sent renaître, reprendre confiance en elle-même et en la vie. «Je veux vivre mes émotions. J'aimerais que mes enfants soient là pour leur donner des becs tous les jours. J'ai tout pour les combler.»

Aider et sensibiliser

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

T oute la journée, des travailleurs d'entreprises de la région porteront des brassards blancs, à l'invitation du CALACS, pour souligner la Journée d'action contre la violence faite aux femmes.

«C'est la reconnaissance sociale que la violence contre les femmes existe et que tout le monde est concerné», explique Carole Thériault, intervenante au CALACS de Granby.

«On veut susciter la curiosité: c'est pourquoi cette journée-là? Nous, on est là pour informer et sensibiliser les gens», dit-elle.

Depuis 1981, les CALACS canadiens et américains font du troisième vendredi de septembre, une journée de manifestation contre la violence

faite aux femmes.

Cette violence brise la vie des femmes. Le tort est encore plus considérable chez celles qui ne sont pas soutenues. «Si tu as un passé d'inceste, t'as pas reçu d'éducation sur les moyens de briser le silence», résume Carole Thériault. «T'as pas appris que tu as le droit de dire non, de placer des limites. Tu t'es fait dire: c'est pas vrai ce que tu racontes.»

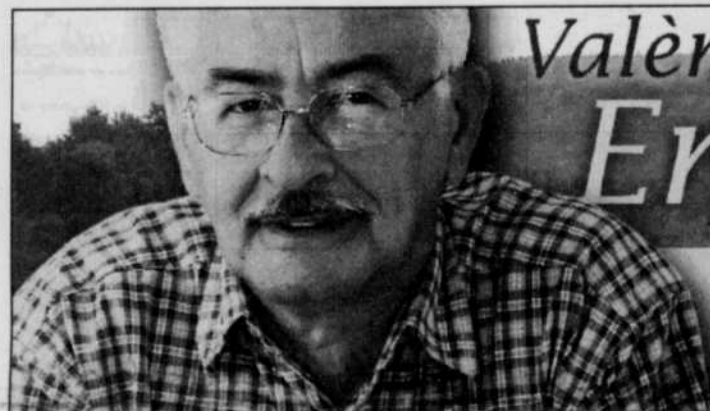
Annie espère que beaucoup de femmes profiteront de cette journée pour dire: «C'est assez!».

«Il faut que cette violence arrête. On pense souvent que dans les années 2000, les victimes ont plus de moyens pour s'en sortir. Mais ce n'est pas vrai. Il y a encore beaucoup de femmes violentées qui vivent dans la honte et dans la peur», souligne-t-elle.



Carole Thériault: «On veut susciter la curiosité: c'est pourquoi cette journée-là?»

photo Michel Saint-Jean



Valère Audy
En liberté!

un nouveau Valère Audy nous fait redécouvrir
un personnage de la région et nous fait part
de ses observations de jeune retraité toujours actif

À tous
les
lundis

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

109516V

«On m'a volé mon enfance»

Annie a subi les outrages sexuels de plusieurs membres de sa famille

GRANBY

«J'avais l'impression qu'on m'avait volé mon enfance, mon corps et de ne pas savoir comment m'en sortir. Puis j'ai appris à bercer mes peines, à pleurer.»



Chantal Vallée

cvallée@lavoxdelest.qc.ca

À sourire aussi de plus en plus. Annie prend «une boule de peine à la fois». «Mon cœur est bien plus léger. Je suis capable de vivre et pas seulement de survivre», dit cette femme rayonnante. Comme si elle était une miraculée sortie de l'enfer, après avoir fui un conjoint violent et coupé tous les liens avec sa famille qui lui a fait vivre l'horreur de l'inceste.

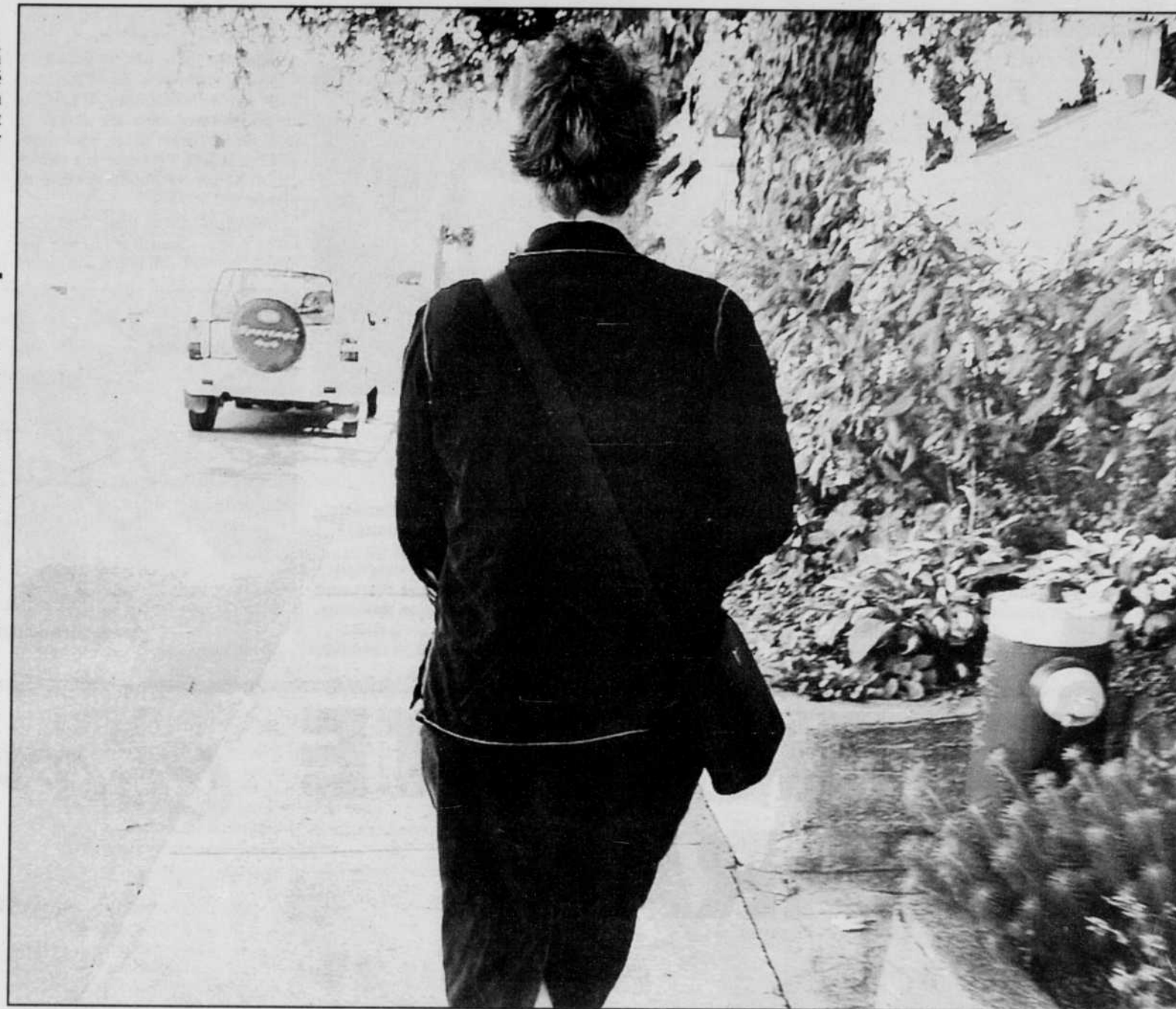
La jeune femme, qu'on surnomme- ra Annie afin de taire son identité, a été agressée dès l'âge de six ans par son frère, son oncle, le conjoint de sa mère et... sa mère!

Sa mère la déshabillait «devant la visite». Elle se livrait à des attouchements «jusqu'à une atteinte à ma pudeur», dira-t-elle. Le frère d'Annie, témoin de ces actes, a voulu en faire autant.

«Au départ, c'était des jeux sexuels, mais c'est allé beaucoup plus loin que ça», raconte Annie, se remémorant la pression psychologique exercée sur elle qui l'empêchait de crier à l'aide. «Mon frère s'est pendu devant moi avec un linge à vaisselle -pour qu'elle accepte de se livrer à ces «jeux». J'ai ouvert la porte -pour que le linge décroche- et mon frère s'est fracturé la mâchoire. Je me suis sentie coupable», raconte-t-elle.

Quoi qu'elle dise, la fillette n'avait jamais raison. Si elle avait le malheur de s'ouvrir à l'une de ses tantes sur ces agressions, c'est elle qu'on traitait de menteuse, d'aguicheuse, de putain ou d'«agace».

«Comme tous les enfants battus, tu veux rester avec tes parents. Pour moi, c'était encore plus fort parce que j'avais un père absent. Ma mère me disait souvent: t'es bien chanceuse de



Malgré son passé horrible, Annie a réussi à s'en sortir. «Mon cœur est bien plus léger. Je suis capable de vivre, pas seulement de survivre.»

photo Michel St-Jean

m'avoir. Tu ne sais pas où tu vas aller sinon...»

Sa mère a assisté à l'une des agressions commises par son conjoint. Mais elle «a fait semblant de ne pas la voir», raconte Annie. Elle a toujours défendu son conjoint: «Il avait bu. Il pensait que c'était moi», soutenait-

elle. Après la mort de son ami, elle a accusé sa fille d'avoir exagéré, sali sa mémoire.

Un prince... violent

Devenue adulte, Annie est tombée en amour. «Il est donc bien gentil. Il me dit que je suis belle, je suis fine.

Je t'aime. Des mots que j'aurais aimé entendre dans ma famille», dit-elle.

Une première grossesse se pointe rapidement. Et déjà le prince est pas mal moins charmant. Alcoolique, toxicomane, manipulateur, contrôlant et... violent. Elle vivra sept années à redouter ses colères et à subir sa violence avant de plier bagages et

d'aller en maison d'hébergement pour femmes violentées.

Son «ex» la pourchasse, la menace, obtient la garde des enfants -deux jeunes garçons- qu'elle se bat pour récupérer. «Il avait de l'argent, l'occasion d'acheter de bons témoins. Il y a encore beaucoup de failles qui protègent les agresseurs», retient-elle.

PREMIUM

24⁹⁹\$
/3,78 L
83,99 \$ / 18,9 L
(blanc)

JUSQU'AU 11 NOVEMBRE 2001

TOUTES LES COULEURS
LATEX D'INTÉRIEUR FINI VELOUTE
série 243

Sortez votre côté
velouté



PEINTURE
Dumas

372 York (angle St-Hubert)
Granby
375-1661

21

21

21



Deux arrestations

GRANBY (IG) — Une douzaine de policiers de la SM de Granby ont arrêté deux individus, hier soir vers 17h45, à la suite d'une perquisition menée à la Taverne des Sportifs. Le premier, âgé dans la quarantaine, trimbalait quatre sachets de cocaïne et 500 \$ en petites coupures. Il serait un sympathisant des groupes de motards criminalisés. Le deuxième, âgé d'environ 35 ans, possédait aussi un peu de coke, mais faisait l'objet d'un mandat pour une agression sexuelle commise dans une autre ville. Des plaintes de citoyens sont à l'origine de l'enquête, qui a entraîné l'arrestation des deux individus par le Groupe Accès et quelques autres policiers.

photo Janick Marois

Pour un million \$ de drogue en trois jours

Brigitte McCann

bmccann@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Les policiers de la SQ Bromo-Missisquoi ont mis la main sur plus d'un million \$ de drogue en trois jours.

Ils ont d'abord trouvé 411 plants de pot matures dans un champ de maïs sur le chemin Ridge, à Stanbridge East, mardi. Personne n'a encore été arrêté concernant cette saisie de plus de 800 000 \$.

Des perquisitions dans deux roulottes voisines situées à la Place Gagné, à Bromont, ont permis de mettre

à jour un laboratoire de transformation de pot et d'effectuer une saisie de 240 000 \$, hier matin.

Les policiers ont trouvé 14 plants, 9 kilogrammes de marijuana, 10 fioles de résine et plusieurs pièces d'équipement dans la première roulotte. Ils y ont arrêté un homme de 25 ans qui a des antécédents judiciaires en pareil matière. Il sera accusé aujourd'hui de possession et de trafic de marijuana.

Plus de 1600 grammes de cocottes ont été découverts dans la deuxième roulotte. Un homme de 26 ans a été arrêté et sera lui aussi accusé de possession.



Les saisies de pot se multiplient.

archives La Voix de l'Est

SUPER VENTE DE GARAGE

OUVERT
samedi et
dimanche

du 19 au 23
septembre

Super liquidation
des modèles
2001
en inventaire

UN SEUL
NUMÉRO
372-4242

Charland
No 1

MEILLEUR ALLOCATION D'ÉCHANGE POUR VOTRE VÉHICULE USAGE

Très vaste choix de véhicules
d'occasion disponibles

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION



Consultez notre équipe de professionnels



Jean-Guy Paré
Directeur des ventes



Martin Gagné
Directeur des
véhicules d'occasion



Robert Gendron
Représentant



Michel D. Soudisse
Représentant



Larry Crook
Représentant



Julie Robidoux
Représentante



Daniel Beaudoin
Représentant

La SQ à Farnham à l'été 2002

FARNHAM

La ronde de fermetures des Sûretés municipales de Brome-Missisquoi vient de commencer. En séance lundi, le conseil municipal de Farnham a officiellement adopté le virage vers la SQ, en se jurant toutefois de ne pas tolérer de baisses de services.



Brigitte McCann

bmcann@lavoxdelest.qc.ca

«Je suis sûr que les citoyens vont avoir un bon service», lance Josef Husler, maire de Farnham. Il promet toutefois de surveiller le travail des 'verts', qui devraient débarquer d'ici l'été prochain.

La décision réjouit l'actuel directeur de la Sûreté municipale, Jocelyn Desrochers. «Je suis content! Je pense que c'est une excellente affaire», s'exclame celui qui devrait hériter d'un grade minimum de lieutenant dans la SQ.

Les 10 policiers de Farnham seront intégrés au poste de Brome-Missisquoi, à Dunham, et continueront donc à patrouiller le secteur. «C'est un uniforme pour un autre, assure le directeur. La police, c'est la police.»

La Ville ne sait pas encore ce qu'il adviendra des bureaux de la police, situés au 875 rue Principale. «On n'est pas rendus là, affirme M. Husler. On met ça sur une tablette pour l'instant.» La bâtisse continuera à

abriter les pompiers de la municipalité.

Baisses de taxes

Le service des 'verts' coûtera environ 780 000 \$, alors que le budget de la Sûreté municipale s'élevait à 1,1 million \$. Pour l'instant, le maire refuse de garantir des baisses de taxes, même si la SQ représente une économie de 250 000 \$ pour la Ville.

«Penser que tout cet argent-là va se transformer en baisse de taxes, c'est rêver en couleurs», indique le Josef Husler, en soulignant que la ville a d'autres besoins.

Les nouvelles normes du ministère de la Sécurité publique obligent Farnham à hausser le budget de sa Sûreté municipale de plus de 200 000 \$, ou à se tourner vers la SQ. «Ça coûtait simplement trop cher, indique Josef Husler. Déjà que 1,1 million \$, c'était beaucoup pour 6000 citoyens.»

La Ville a également basé sa décision sur les opinions qui ont été présentées lors de la consultation publique du 20 août. Une minorité des 150 participants se sont dits contre la venue de la SQ.

Conditions

La résolution adoptée par la Ville pose trois conditions qui devront être respectées par la SQ.

Elle demande que le coût du service ne dépasse pas 300 \$ par année pour le propriétaire d'une résidence de 100 000 \$.

Un poste de relais devra aussi être aménagé à Farnham pour accroître la présence policière dans le secteur. Enfin, un programme préventif contre la drogue devra être implanté sans frais supplémentaires à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand.



Jocelyn Desrochers: «Je pense que c'est une excellente affaire.»

photos Janick Marois

Casse-tête

Plusieurs des tâches des policiers municipaux ne pourront pas être confiées à la SQ et devront être attribuées aux autres employés de la Ville: enregistrement des vélos, signalement des rues enneigées, installation quotidienne des arrêts scolaires, inventaires des lampadaires brûlés, etc. «J'en ai une page et demie pleine», affirme Jocelyn Desrochers.

Les Villes de Cowansville et de Lac-Brome n'ont pas encore annoncé officiellement si elles abandonnent ou non leur police municipale. Elles ont jusqu'au 1er octobre pour faire connaître leur décision.



Le local actuel des patrouilleurs de la SM devra changer de vocation.

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 www.cinemasgalleriesgranby.qc.ca **À L'AFFICHE** CINÉMA AUBAINE TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- **5^s MARDI et MERCREDI** -- en soirée --

ELLE POURRAIT CHANGER TOUTE VOTRE VIE ...

AUDREY TAUOU
MATHIEU KASSOVITZ

Le fabuleux destin
Amélie Poulain

(127 min.)
Semaine à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30

SOPHIE MARCEAU MICHEL SERRAULT
IN FILM DE JEAN-PAUL SALOME

BELPHEGOR
LE FANTÔME DU LOUVRE

(97 min.) Semaine à 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 15 et 21 h 30

MORTS DE PEUR

(90 min.)
Semaine à 21 h
Sam. et dim. à 13 h, 17 h et 21 h

LARA CROFT
TOMB RAIDER
LE FILM

Version Française

(127 min.)
Semaine à 19 h
Sam. et dim. à 13 h et 19 h

www.tombraidermovie.com

DU RÉALISATEUR DE
«SHAKESPEARE ET JULIETTE»

NICOLAS CAGE PENÉLOPE CRUZ

LA MANDOLINE DU CAPITAINE CORELLI
(Version française de Capitaine Corelli e Mandolin)

(127 min.) Semaine à 19 h 15
Sam. et dim. à 15 h 15 et 19 h 15

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

● Semaine du 21 au 27 septembre ●

LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G+) J. ANDREWS
ven, lun au jeu 19:00-21:30
sam, dim 13:30-16:00-19:00-21:30

HEURE LIMITE 2 (G) JACKIE CHAN
ven, lun au jeu 19:30 sam, dim 15:15-19:30

CRÈME GLACÉE, CHOCOLAT (G+) L. BROUILLETTE
Tous les soirs 21:30

LE MOUSQUETAIRE (G+DJE) JUSTIN CHAMBERS
ven, lun au jeu 19:15-21:30
sam, dim 13:15-15:45-19:15-21:30

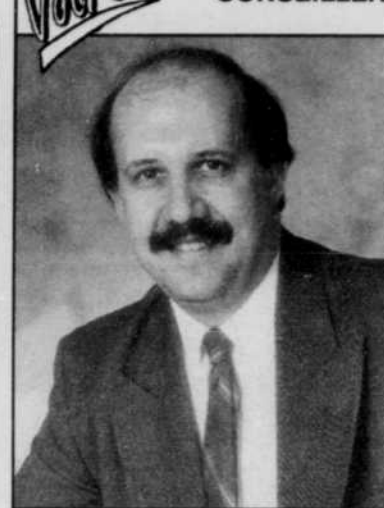
ROCKSTAR v.f. (13+) M. WAHLBERG et JENNIFER ANISTON
ven, lun au jeu 19:15 sam, dim 13:00-15:30-19:15

FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) L. LAN, V. L. G. ÉRO
ven, lun au jeu 19:00-21:15
sam, dim 13:30-16:15-19:00-21:15

LES AUTRES (G+DJE) NICOLE KIDMAN
ven, lun au jeu 21:30 sam, dim 13:00-17:15-21:30

S.V.P. CONFIRMEZ LES HEURES AVEC LE CINÉMA

Votre CONSEILLER



Michel Bienvenue
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

loto-québec

| LOTTO | Tirage du | GAGNANTS | LOTS |
|----------------------------------|------------|---|---|
| 649 | 2001-09-19 | 6/6 0 5/6+ 2 5/6 198 4/6 12 798 3/6 239 142 | 5 000 000,00 \$ 317 892,00 \$ 2 568,80 \$ 76,10 \$ 10,00 \$ |
| Numéro complémentaire: 21 | | Ventes totales: 14 733 291 \$ Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$ | |

| Québec | Tirage du | GAGNANTS | LOTS |
|----------------------------------|------------|--|---|
| 49 | 2001-09-19 | 6/6 0 5/6+ 0 5/6 33 4/6 1 302 3/6 23 724 | 1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$ |
| Numéro complémentaire: 12 | | Ventes totales: 575 607,00 \$ | |

| Promotion Double Jeu* | Tirage du | GAGNANTS | LOT |
|------------------------|------------|--------------------|-----------------|
| 649 + Québec 49 | 2001-09-19 | 01 06 34 47 | 71 140,85 \$ |

| Banco | Tirage du | GAGNANTS | LOTS |
|----------------|------------|--|------|
| Special | 2001-09-20 | 03 04 08 09 15 17 19 20 24 25 28 30 34 42 45 47 54 58 64 67 | |

| Quotidienne | Tirage du | Extra | Tirage du | Extra | Tirage du |
|---------------------|------------|-----------------------|------------|-----------------------|------------|
| | 2001-09-20 | | 2001-09-20 | | 2001-09-19 |
| 3 951 4 6894 | | NUMÉRO: 323723 | | NUMÉRO: 393576 | |

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

BISTRO Coi
405-4444

Surveillez aussi notre « Spécial du mois »

Julie Kathia Guylaine Audrey Pascale

Maintenant ouvert du lundi au samedi et en soirée

À ne pas manquer! l'ouverture officielle à la prochaine pleine lune!

Parmi nos privilèges Expresso • Cappuccino Bodum • Café au lait Jus frais GRATUITEMENT

6, rue Comeau (angle Dufferin) Granby • 405-4444

DEPRESSION - STRESS - BURNOUT

Avec le conférencier international Bob Edwards - directeur-fondateur de Défi-Jeunesse Québec

VOUS POUVEZ BRISER LE CYCLE!

Bob Edwards sillonne le monde comme conférencier international partageant comment il a réussi à vaincre la schizophrénie, la dépression et la paranoïa pour finalement atteindre un équilibre dans ses émotions et une paix intérieure. Bob fut directeur-fondateur d'un centre de réhabilitation pour jeunes en difficulté. Il a aidé de nombreuses personnes qui luttèrent avec le stress, le « burnout » et la dépression à recouvrer la santé.

Bob Edwards

Lieu : Hôtel le Castel de l'Estrie, 901 Principale, Granby
Date : Dimanche le 23 septembre
Heure : 19 h (7 p.m.)

Info : 372-0993
378-4425

Bienvenue à tous

ENTRÉE GRATUITE

ACTUALITÉS

USA: des chansons bannies des ondes!

Mais ce n'est pas le cas à Granby

Charles Poulin

GRANBY

Après avoir instauré des mesures de sécurité accrues dans les stades, les aéroports et aux frontières, les États-Unis s'attaquent maintenant aux ondes radiophoniques. Mais si certains postes américains se plient à ces directives, ce ne sera pas le cas de celles de la région de Granby.

Le réseau de stations de radio CLEAR, basé au Texas, a envoyé à ses quelque 1100 affiliés, dont quelques-unes des plus grosses stations de ra-



violence, dit-il. Par exemple, je ne pense pas que les Américains devraient être offusqués d'entendre *New York, New York*. Au contraire, cela démontrerait qu'il ne sont pas abattus.»

Il comprend toutefois l'intention du groupe CLEAR: «jouer safe». «Peut-être ont-ils enlever certaines chansons en fonction de l'image que projette le groupe, avance-t-il. Cat Stevens est devenu musulman. *Sunday, Bloody Sunday*, de U2, a probablement été retirée à cause de ses paroles, même si le groupe milite pour la paix.»

CITÉ-RockDétente

Chez CITÉ-RockDétente, le responsable de la programmation, Guy Laporte, n'a pas voulu prendre position officiellement pour la station.

«Ce sont des chansons qui ne jouent pas chez nous, affirme-t-il. Il y a beaucoup de trucs violents (dans la liste). Cela ne nous concerne pas vraiment. Pour notre part, nous faisons tourner des chansons qui ne jouent pas souvent sur nos ondes, comme *Imagine* de Lennon, pour amener la réflexion auprès de nos auditeurs.»

Pour l'instant, aucune liste n'a été fournie aux stations radiophoniques du Canada. «Rien de tel n'a été fait à ma connaissance, affirme Denis Car-



«Imagine», de John Lennon, fait partie de la fameuse liste.

photos archives AP

New York, New York de Frank Sinatra, quelques interprétations de groupes tels Metallica, AC/DC et Megadeth et toutes les chansons de la formation Rage Against The Machine. Même la fameuse chanson *Na Na Na Hey Hey* fait partie de la liste.

Si certaines radios américaines se sont pliées à cette «suggestion», la station M-105 n'a pas l'intention de les imiter. «Ce n'est pas notre genre d'appliquer cette liste-là, souligne Daniel Girouard, directeur général de la station. C'est un peu tiré par les cheveux.»

Le problème pour M. Girouard, c'est que chacun voit les choses différemment. «Il y a toujours deux côtés à la médaille, soutient-il. Les chansons peuvent faire réfléchir. Mais il ne faut pas, bien sûr, tourner le fer dans la plaie.» Il fait également remarquer que plusieurs stations de radio ont fait jouer la chanson de John Lennon pendant le trois minutes de silence, vendredi dernier.

Le responsable de la programmation, Francis Morin, estime que bien des choses portent à interprétation. «(Plusieurs) artistes sur la liste ne sont pas reconnus pour inciter à la



«New York New York», de Sinatra: indésirable.

Plusieurs chansons des Beatles ont été bannies, dont «Ticket to ride».

dio à New York, une liste de 150 chansons qu'il faudrait «éviter de mettre en ondes» afin de respecter le deuil national. La liste est une suggestion et non une obligation.

Parmi les titres inscrits sur la liste, on retrouve *Imagine*, de John Lennon, quatre chansons des Beatles,



«Sunday, Bloody Sunday», de U-2, est aussi sur la liste...

Des titres à proscrire

- | | | |
|--|---|--|
| <i>Led Zeppelin</i> «Stairway To Heaven» | <i>U2</i> «Sunday, Bloody Sunday» | <i>John Lennon</i> «Imagine» |
| <i>The Beatles</i> «Lucy in the Sky with Diamonds» | <i>Steam</i> «Na Na Na Na Hey Hey» | <i>Frank Sinatra</i> «New York, New York» |
| <i>The Beatles</i> «Ticket to ride» | <i>Elvis</i> «(You're the) Devil in Disguise» | <i>Phil Collins</i> «In the Air Tonight» |
| <i>The Beatles</i> «Obla Di, Obla Da» | <i>Jerry Lee Lewis</i> «Great Balls of Fire» | <i>Van Halen</i> «Jump» |
| <i>Paul McCartney and The Wings</i> «Live and Let Die» | <i>Louis Armstrong</i> «It's A Wonderful World» | <i>Queen</i> «Another Bites the Dust» |
| | <i>Cat Stevens</i> «Morning Has Broken» | <i>Bangles</i> «Walk Like an Egyptian» |
| | <i>Don McLean</i> «American Pie» | <i>Alanis Morissette</i> «Ironic» |
| | | <i>Nine Inch Nails</i> Toutes les chansons |

Piéton renversé: la victime identifiée

GRANBY (BL)

La Sûreté municipale de Granby connaît maintenant l'identité de l'homme qui est décédé dans l'accident survenu à l'angle des rues Principale et Bréboeuf le 11 septembre, peu avant midi.

Il s'agit de M. Michel Leroyer, âgé de 54 ans, dont le dernier domicile connu se trouvait à Sherbrooke. La police ignore toutefois s'il résidait à Granby au moment de sa mort.

M. Leroyer a été renversé puis écrasé par une camionnette au moment où il traversait la rue Principale

face au parc Miner, à une courte distance de la rue Bréboeuf. Le conducteur impliqué venait tout juste de virer à gauche sur Principale à partie de Bréboeuf.

Il aura donc fallu un peu plus d'une semaine avant que le corps de la victime soit réclamé. La dépouille était gardé à l'Institut médico-légal de Montréal.

«La victime a été identifiée par son frère. C'est un accident sans responsabilité criminelle et pour nous, le dossier est complet», a fait savoir Daniel Dion, l'agent d'information de la Sûreté municipale.

En bref

Sang contaminé

TORONTO (PC) — Un surplus estimé à 900 millions \$, dans les coffres du programme fédéral-provincial de compensations pour les victimes du sang contaminé, devrait servir à aider ceux qui en ont été exclus, soutiennent des militants et certaines provinces.

Mais pendant que les ministres de la santé du pays prévoient se rencontrer à Saint-Jean, Terre-Neuve, du 24 au 26 septembre, on sent peu d'enthousiasme dans les cercles gouvernementaux devant la perspective de rouvrir le dossier de la compensation des victimes du sang contaminé qui ont contracté l'hépatite C entre 1986 et 1990.

«Nous nous dirigeons vers un consensus des provinces en vue d'aider les victimes qui ont été oubliées», a indiqué un conseiller auprès du ministère de la Santé de l'Ontario.

Les Maisons funéraires membres du réseau Dignité invitent la population à exprimer leurs messages de condoléances pour les familles des victimes d'actes de terrorisme.

Pendant cette période de deuil international, les maisons funéraires, membres du réseau Dignité de la région, invitent le public à exprimer ses sympathies pour les familles des victimes de terrorisme ainsi que pour les pompiers et policiers qui ont perdu la vie en essayant de les sauver.

Des livres de registre seront disponibles pour signatures les **jeudi et vendredi 20 et 21 septembre 2001 de 9 h à 21 h** dans les maisons funéraires mentionnées. Toutes ces signatures seront compilées et deviendront un document officiel en mémoire des victimes.

COWANSVILLE

La Maison funéraire
Désourdy-Wilson
109, rue William, Cowansville
(450) 263-1212

ST-HYACINTHE

Résidence funéraire Mongeau
1155, rue Girouard Ouest,
St-Hyacinthe
(450) 774-8000

189554



7
LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

**OUVERT
SAMEDI ET
DIMANCHE
22 et 23 sept.
de 9 h à 17 h**

la vente colossale

Modèle
2002



SEBRING CABRIOLET 2002
Aussi en montre

- Neon
- Concorde
- Sebring berline
- Caravan
- Intrepid
- Dakota
- Durango

NOUVEAU



RAM 1500

CHRYSLER NEON 2001



Financement

0%

sur 60 mois*

*Transmission automatique, Climatiseur

CHRYSLER INTREPID 2001



Financement

0%

sur 48 mois*

CHRYSLER PT CRUISER 2001



Financement

0,8%

sur 36 mois*

*Sujet à l'approbation du crédit.



Garantie de 5 ans/1000 000 km**

sur le groupe motorisé, Assistance routière de 5 ans/100 000 km.

MAHEU

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474

21

21

21

Des études? Pourquoi?

Transport: la demande est forte dans Brome-Missisquoi

Dany Brochu

dbrochu@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM

Pendant qu'une firme étudie la pertinence d'implanter une forme de transport en commun dans la MRC de Brome-Missisquoi, l'organisme communautaire Action Plus s'évertue à encadrer le seul réseau de transport fonctionnel sur le territoire.

Selon l'agente d'éducation populaire à Action Plus, Jacynthe Tremblay, il est inutile de commander une étude sur le transport en commun alors qu'on sait déjà que la demande est forte.

«Il y a plein de gens qui n'ont pas de voiture et qui voudraient se déplacer pour se trouver un emploi ou pour faire leurs commissions. Nous savons qu'il est important d'offrir ce service, mais nous n'avons pas assez de ressources», affirme Mme Tremblay.

Action Plus ne compte en effet que deux salariés qui, en plus de s'occuper de ce programme baptisé Transport'action, doivent faire rayonner les trois autres mandats de l'organisme: l'éducation populaire, la défense des droits individuels et la mobilisation et actions populaires.

«Nous aimerions obtenir assez de subventions pour qu'une personne s'occupe du projet. Nous étions sur le point d'abandonner mais on nous a demandé de poursuivre jusqu'à ce que les résultats de l'étude soient connus», indique Mme Tremblay.

C'est à la suite d'une réflexion commune d'intervenants des domaines de la santé, de l'emploi, de l'éducation et du communautaire regroupés sous le nom de Comité mobilité que l'on a jugé bon de commander



une étude. Cette dernière, dont le coût est estimé à 28 000 \$, est financée par le Centre local d'emploi de Brome-Missisquoi.

Ça marche

Transport'action est un service de co-voiturage économique. On demande d'abord aux propriétaires d'un véhicule de s'inscrire au centre de coordination en indiquant les trajets qu'ils empruntent habituellement.

Les responsables font alors correspondre ces disponibilités avec les besoins des «co-voiturés» sans que les conducteurs n'aient à modifier leur trajet. La personne qui sollicite un transport doit défrayer deux dollars par voyage. Un dollar est remis au conducteur et l'autre à Action Plus.

Mme Tremblay indique cependant que les conducteurs ne sont pas assez nombreux pour que le système réponde aux besoins. On voudrait pouvoir organiser des transports entre Cowansville, Farnham, Dunham, Bedford et plusieurs autres localités de la MRC.

Mandat

L'objectif ultime d'Action Plus est de combattre la pauvreté et les injustices sociales par le biais de l'éducation populaire autonome.

«Un regroupement comme le nôtre doit travailler fort pour obtenir de petits gains mais nous devons poursuivre la lutte», termine Mme Tremblay.

Jacynthe Tremblay aimerait bien disposer de plus de ressources pour pouvoir encadrer correctement le projet Transport'action.

photo Michel St-Jean

En bref

Cowansville prend des airs tziganes

COWANSVILLE — La musique tzigane d'Europe de l'Est sera à l'honneur ce soir à 20 heures à l'Auberge des carrefours de Cowansville. C'est le violoniste moldave Sergeï Trofanov, accompagné d'un accordéoniste et d'un paniste, qui fera revivre cette musique particulière sous le thème «Passion gitane». L'événement a été organisé par le Comité de la culture dans le cadre des activités du 125^e anniversaire de Cowansville.

Le 7e Vélothron: une réussite

COWANSVILLE — Le septième Vélothron de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins tenu le 9 septembre a permis d'amasser 46 000 \$, soit 16 000 \$ de plus que l'objectif fixé. Cette somme contribuera à accélérer l'achat d'un appareil de radiologie portatif servant en imagerie médicale. Environ 300 cyclistes ont participé à l'événement en parcourant le circuit de 20 kilomètres ou celui de 60 kilomètres.

www.quoi?

COWANSVILLE — Dans une société où Internet prend de plus en plus de place, le Club Internet de Cowansville s'est donné le mandat d'aider les néophytes de l'informatique à se familiariser avec cet outil technologique. Le 5 octobre entre 13 heures et 15 heures, le Clic dispensera une formation sur Internet à la bibliothèque Gabriel-le-Giroux-Bertrand, expérience qui a été tentée une première fois le 18 septembre. Les personnes intéressées doivent composer le 263-4071.

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



Le festival des couleurs!
The Colour Festival!

Obtenez/Get a **75%** de rabais/rebate

sur notre vaste sélection de céramique, à l'achat de 500 \$ et plus.
on our huge selection of ceramics, with a purchase of \$500 or more.

UNITED CARPET
La Solution Couvre-Plancher Décoration!
The Total Flooring Solution!

Tapis Cowansville Inc., 548 de la Rivière, Cowansville
(450) 263-4622

Nous PAYONS les taxes*

Chez Tapis Cowansville Inc.

vous trouverez de tout pour embellir votre décor.

Nous payons les taxes sur tous vos achats de produits de décoration et carpettes en magasin.

La sélection des produits peut varier d'un magasin à l'autre.

*Ne s'applique pas aux produits de couvre-planchers.

Pour tout achat de bois naturel ou de laminié, **TRIPLEZ vos milles de récompense AIR MILES!**

TRIPLE your AIR MILES reward miles with every purchase of natural wood or laminate!

AIR MILES



Guy St-Louis voulait participer à un marathon avant l'âge de 50 ans. «Je suis rendu là», dit-il.

photos Michel St-Jean

Il court, il court!

L'homme d'affaires Guy St-Louis participera à un marathon en Suisse

COWANSVILLE

Guy St-Louis n'arrête pas de courir. Toujours en retard? Manque de temps? Pas du tout. À 46 ans, le président de Cowansville Toyota se prépare en fait à participer au marathon Arthro Action qui se déroulera à Lausanne, en Suisse, le 21 octobre prochain.



Dany Brochu

dbrochu@lavoixdelest.qc.ca

«Ce qui m'a toujours fasciné, ce sont les triathlons mais l'étape ultime, c'est le marathon. Je voulais le courir avant 50 ans et je suis rendu là», indique-t-il.

Si M. St-Louis suit un programme d'entraînement rigoureux, ce n'est pas nécessairement pour parcourir la distance de 42,2 kilomètres le plus rapidement possible, mais plutôt pour avoir du plaisir et pour garder la forme.

«Ce n'est pas toujours facile de courir mais si

tu n'as pas de plaisir à le faire, ne le fais pas. (...) Je cours beaucoup, mais je fais aussi du vélo et l'hiver, je nage», précise celui qui n'a appris à nager qu'à 38 ans.

Bien qu'il ne soit pas facile de franchir des distances de 10 ou 20 kilomètres par jour plusieurs fois par semaine, M. St-Louis affirme qu'il n'est pas seul à «souffrir». Jacques Ricard, le directeur des services professionnels à l'hôpital LaGardeur, dans la région montréalaise, s'entraîne avec lui



«Ce n'est pas toujours facile de courir, mais si tu n'as pas de plaisir à le faire, ne le fais pas.»

et participera également au marathon de Lausanne.

«C'est plus facile de se motiver quand on est deux», affirme M. St-Louis.

Le docteur Ricard en sera pour sa part à son quatrième marathon.

Bonne cause

En 1999, Guy St-Louis avait accepté la présidence d'honneur de la campagne de souscription de la Société d'arthrite. En participant au marathon Arthro Action, il prolonge ainsi son implication au sein de l'organisme.

«C'est une façon pour moi de joindre l'utile à l'agréable. Ce n'est pas à tous les jours qu'on a l'occasion de courir en Europe», mentionne-t-il.

Mais courir n'est pas le seul geste que M. St-Louis fera pour la société d'arthrite. En effet, il versera 5000 \$ à l'organisme en guise d'inscription au marathon en plus de défrayer lui-même les coûts de son voyage en Suisse.

Et pour donner un visage à l'arthrite, chaque coureur est parrainé par

une personne victime de ce problème articulaire douloureux. M. St-Louis fait ainsi équipe avec Nicole Hamel et M. Ricard, avec Line Lussier, deux résidentes de Cowansville.

Ça use les souliers

Le 16 octobre, MM. St-Louis et Ricard s'envoleront pour la Suisse, cinq jours avant le défi sportif qui devrait rassembler 8000 coureurs du monde entier, dont 225 du Canada.

Mais pour préparer son corps à traverser cette épreuve d'endurance, M. St-Louis dit avoir parcouru pas moins de 1200 kilomètres au cours des derniers mois. En outre, il participera dimanche à un demi-marathon à Montréal afin de parfaire son entraînement.

«C'est pas compliqué: se préparer pour un marathon, ça use deux paires de souliers», affirme-t-il.

Le marathon Arthro Action constitue la principale source de financement de la Société d'arthrite. En octobre 2000, il s'est tenu à Dublin pour se transporter à Orlando en janvier dernier.

Le comité de la culture de Cowansville présente

Auberge des Carrefours Days Inn
111, rue J.-J.-Bertrand, Cowansville

Sergeï Trofanov
CE SOIR
20 H
«Passion gitane»



Accompagné au piano et à l'accordéon, le violoniste russe interprétera des compositions originales de l'authentique répertoire de musique tzigane russe et d'Europe de l'Est.

INFO:
450.263.6666



Cout : 15\$ Billets disponibles à l'entrée



CROISIÈRE

Vous rêvez d'une croisière?

Joignez-vous à «Yvon» votre hôte
CROISIÈRE DE 14 JOURS
DÉPART DE PORTO RICO
LE 6 JANVIER 2002

sous la supervision de «Voyages Marie-Josée» permis du Québec

PRÉSENTATION ET INFORMATION
LE SAMEDI 29 SEPTEMBRE À 13 H 30

au restaurant Le Papillon Bleu, 1076, chemin Knowlton, West Brome
Réservations requises (450) 263-9383 Places limitées



AVIS DE NOMINATION Jacqueline Côté

Madame Nicole Beaudoin, présidente, directrice générale du Réseau des femmes d'affaires du Québec, a le plaisir d'annoncer la nomination de Mme Jacqueline Côté au poste de présidente régionale pour la grande région de Granby. Madame Côté remplira son mandat tout en exerçant sa profession de conseillère en communications au CLD de Brome-Missisquoi de Cowansville.

En tant que présidente régionale, Madame Côté devient le porte-parole du Réseau. Elle dirige le conseil de gestion régional regroupant les responsables des différents comités qui organisent les activités du RFAQ dans la région.

« Le RFAQ est le seul réseau de femmes d'affaires au Québec à regrouper des entrepreneurs, des gestionnaires, des professionnelles et des commerçantes. Fort de ses 2 500 membres et présent dans toutes les régions du Québec, le RFAQ a pour mission de contribuer au succès des femmes dans les milieux d'affaires ainsi qu'au développement de l'impact leur rôle et de leur influence dans toutes les sphères de l'activité économique ».



189321

Anjou: Bélanger est tenté

QUÉBEC (PC)

L'ancien ministre de la Sécurité publique Pierre Bélanger est tenté de reconquérir la circonscription d'Anjou, laissée libre par la démission mercredi de son adversaire libéral lors des élections provinciales de 1998, Jean-Sébastien Lamoureux.

Pierre Bélanger avait subi une défaite crève-cœur, perdant son siège par seulement 143 voix. Peu de temps après le scrutin, il avait été informé d'allégations de fraude électorale. Le jugement rendu lundi par la Cour du Québec a confirmé qu'un travailleur d'élections avait payé des gens pour voter plusieurs fois sous de fausses identités.

« Je suis satisfait du jugement, a déclaré M. Bélanger lors d'une entrevue au quotidien Le Soleil. Les gens savent maintenant ce qui s'est passé, que ce n'est pas un acte isolé, mais un acte concerté. »

Pierre Bélanger a été nommé à la direction de la Commission des services juridiques peu de temps après sa défaite, mais c'est en sa qualité de citoyen qu'il parle des leçons à tirer des événements. Il estime nécessaire de se pencher sur les procédures d'annulation d'élection. Un candidat dispose



Pierre Bélanger

photo PC

de 30 jours pour contester les résultats d'un scrutin; un recours plus « théorique » que pratique, selon M. Bélanger. « On ne pouvait pas demander l'annulation de l'élection sur du oui-dire, il fallait dévoiler des faits. »

Pierre Bélanger garde en lui une grande frustration trois ans après sa mésaventure politique. « Je préférerais avoir été battu en raz-de-marée. J'ai été le seul ministre battu lors de cette élection. Ça a été très, très dur au niveau personnel. »

Le Festival international de la chanson de Granby

UNE PRÉSENTATION DE

Couche-Tard



CE SOIR

FINALE CATÉGORIE INTERPRÈTE

**RADIO
RockDétente**
rockdetente.com

Artistes invités



Luce Dufault



Lise Boyer



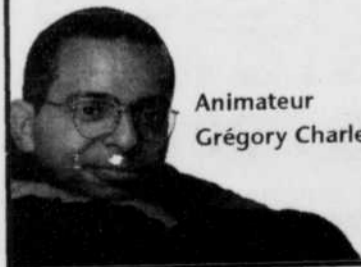
Okoumé

à 20h00

au Théâtre Le Palace de Granby

30 \$ le billet

LES FINALISTES



Animateur
Grégory Charles

Martin Roy Cowansville

Valéry Arsenault Montréal

Caroline Riverin St-Ambroise

Jimmy Fecteau Ste-Foy

Première
CHAÎNE

BANDEAPART • FM

La Voix de l'Est

Gaz
Métropolitain

Desjardins

MRC
DE LA HAUTE-YAMASKA

TQS

BILLETTS EN VENTE À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE LE PALACE DE GRANBY : 450-375-2262

GRANBY

VILLE DE L'AUTOMOBILE

Grande liquidation finale des modèles 2001

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

Chagnon Honda

La maison du service

1711 Principale, Granby 378-9963

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby 372-2007

FORMULE FORD

320 Denison Est, Granby 777-0102
1144 Principale, Granby 777-1777



Granby Volkswagen
1998 inc.

1133 Principale, Granby 372-4763

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

Elegance ACURA
ACURA

1325 Principale, Granby 378-4969

GRANDE VENTE

de garage

du 19 au 23

septembre 2001

Ouvert

les samedi

22 et dimanche

23 septembre

GRANBY
NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

Charland No 1

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac
595 boul. Boivin, Granby 372-4242

Shefford
CHRYSLER Jeep

CAMIONS DODGE

947 Principale, Granby 378-9051

MAHEU
GRANBY CHRYSLER
Dodge

Chez Maheu, c'est mieux!

997 Principale, Granby 378-0178
378-7474



HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

GEMME AUTO
Granby, Qc.

mazda 1280 Principale,
Granby 378-6222

Estrie TOYOTA inc.
GRANBY

On vous a à coeur
6 Irwin, Granby
378-8404

21

21

21

LE DIMANCHE 7 OCTOBRE 2001

MIKE WARD

LE MAÎTRE DE L'HUMOUR "HARD-CORE"



suivi
d'un
«Party
Rock»

Billet : 10\$

Bar Lucky Luke
St-Valérien

«Tout simplement tordant!!!»
-La Presse
«Le plaisir du rire bête et
méchant... il a une réelle
complicité avec son public...»
-Journal de Montréal
«Un humoriste pas
comme les autres.»
-Allo-Vedette

www.humoristes.net

NOMINATION

Desjardins

Valeurs mobilières
Desjardins



Dominic Morin, CGA, conseiller en placement

M. Stéphane Lapointe, directeur de la succursale de Granby de Valeurs mobilières Desjardins (VMD), est heureux d'annoncer la nomination de M. Dominic Morin, CGA, à titre de conseiller en placement.

Après avoir complété un baccalauréat en comptabilité, il a obtenu son titre de CGA. Ses expériences au sein d'un cabinet comptable ainsi qu'au Centre d'Aide aux Entreprises en tant qu'analyste financier, représentent un atout d'importance pour l'équipe de VMD.

Bien connu dans la région pour son implication dans plusieurs organismes sociaux et communautaires, originaire de Granby et présent dans la communauté, M. Morin se fera un plaisir de vous servir.

Valeurs mobilières Desjardins, Société du Mouvement Desjardins, offre une gamme complète de produits et services de courtage de valeurs mobilières par l'intermédiaire des ses conseillers en placement de plein exercice. La société, qui gère un actif de 7,5 milliard de dollars, compte 30 points de service et emploie plus de 600 personnes, dont 175 conseillers en placement répartis à travers le Québec et l'Ontario.

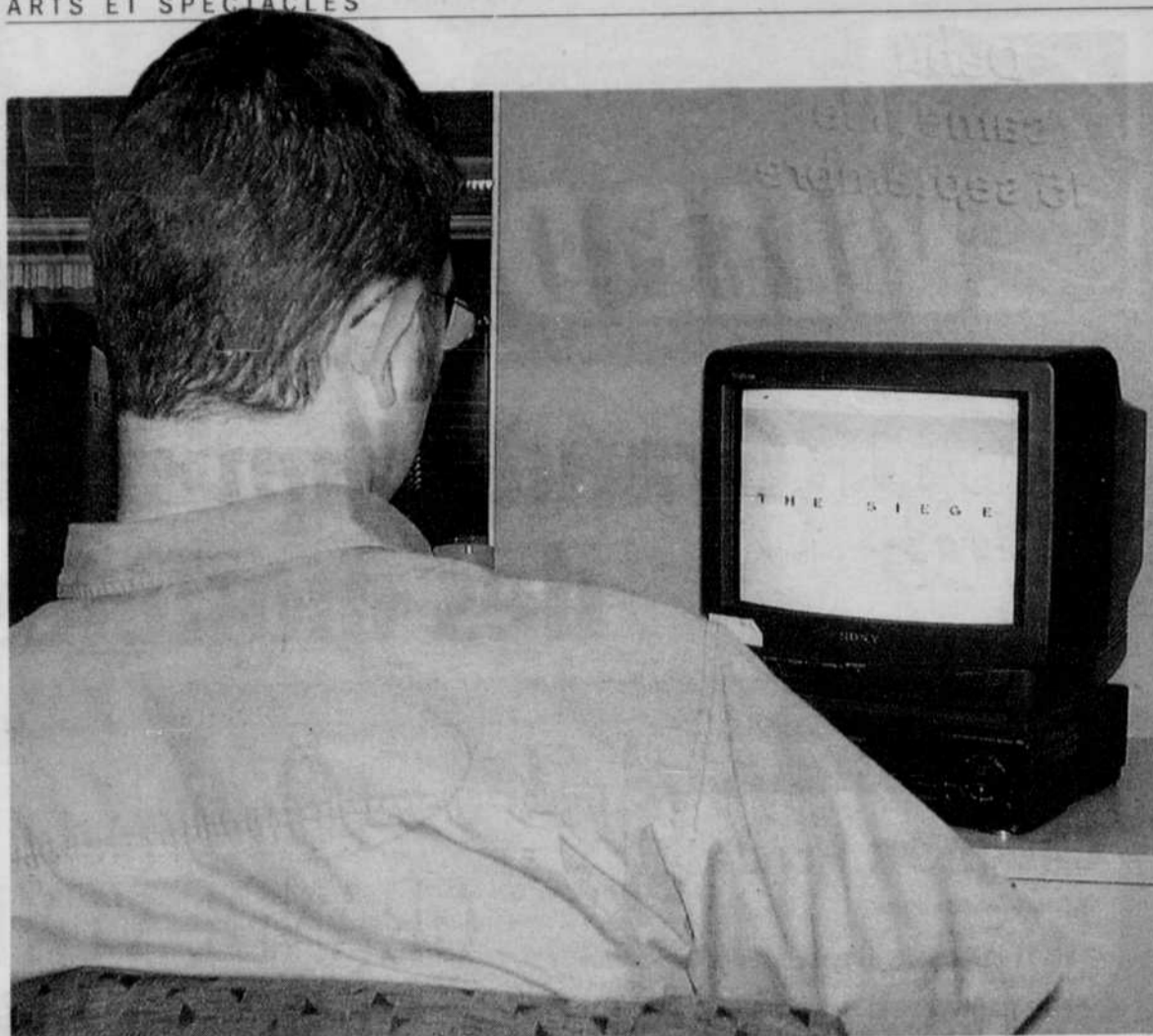
Valeurs mobilières Desjardins
328, rue Principale, bureau 301
Granby (Québec) J2G 2W4
Tél. : 777-8612

VMD

Conseillers en placement

Les vraies valeurs passent par VMD

Valeurs mobilières Desjardins est membre du FCPE



«The Siege», un film tourné en 1998, se classe cette semaine au troisième rang des films les plus loués au Canada.

photo Richard Chagnon

Les films de terrorisme font courir les foules

Charles Poulin

GRANBY

Si les clubs vidéo sont plutôt tranquilles ces temps-ci, les films violents et axés sur le terrorisme sont très populaires depuis les attentats survenus aux États-Unis le 11 septembre dernier.

Selon des statistiques recueillies par les magasins Rogers Video à travers la Canada, le film *The Siege*, produit en 1998 et portant sur l'attentat du World Trade Center (WTC) en 1993, se classe au troisième rang des films les plus loués présentement au pays. *True Lies*, un film de 1994 mettant en vedette Arnold Schwarzenegger dans le rôle d'un espion américain luttant contre des terroristes arabes, vient au cinquième rang. Habituellement, les films les plus en-

mande sont des nouveautés.

Le même phénomène semble se répéter à Granby, où les cassettes commencent à manquer.

«Les films sur les terroristes sont très en demande, acquiesce Josée Thibault, gérante dans un club vidéo des Galeries de Granby. Cela dépasse largement les nouveautés. Mais nous ne possédons qu'une seule copie de nos vieux films, parfois deux. Il va peut-être falloir en faire venir d'autres.»

En plus des films mettant aux prises Américains et terroristes, Mme Thibault reçoit quantité d'appels pour des films tels *Nostradamus*, *Apocalypse Now* et *La Tour Infernale*. «Les appels que nous recevons sont presque tous concernant ces films-là», indique-t-elle.

Titre

Au Superclub Vidéotron, où les

deux copies du film *The Siege* étaient louées, on s'est dit très surpris d'apprendre que ce film était un de ceux les plus en demande au pays présentement.

«Ça m'étonne, car on ne tient pas beaucoup de copies», explique le gérant, qui n'a pas voulu s'identifier. «Le plus récent des films de terroristes date de l'an dernier.» Les clubs de locations vidéo peuvent par contre conserver une vingtaine de copies d'une oeuvre fraîchement arrivée sur les tablettes.

Dans la foulée de la tragédie qui a secoué New York la semaine dernière, la sortie de certains films a également été retardée. C'est le cas de *Pearl Harbor*. «Probablement jusqu'après Noël, le temps que les gens oublient», croit le gérant du Superclub Vidéotron.

moi, je zoo...

Votre zoo sera ouvert

les samedis et dimanches
de 10 h à 18 h
jusqu'au 8 octobre inclusivement
(Amazoo fermé pour la saison)

Débuté
samedi le
15 septembre

SUPER VENTE 10^e ANNIVERSAIRE

POURQUOI acheter chez Club Meubles Avantage?

POUR LE PRIX

Chaise sur billes

Tissu tapissierie très chic

Coussin en mousse 2 lb, très résistant

Tube métallique 1"

Système sur billes tout en douceur

POUR LE PRIX

199\$

Armoire de rangement

Tablettes ajustables

Beaucoup d'espace de rangement

POUR LE PRIX

75\$

Futon 7 pouces bleu marbré

Mécanisme souple et durable

Support central

Barre de soutien

Base en métal

Tubes robustes de 2 po

POUR LE PRIX

195\$

Sofa et fauteuil

Coussins décoratifs inclus

Tissu de qualité supérieure

Carcasse de bois solide

POUR LE PRIX

595\$ 2 mcx

Antenne Star Choice

Antenne elliptique

STAR CHOICE

Système 301
179 \$
- 130 \$ programmation

Décodeur Navigo 301

POUR LE PRIX

49\$

Ouvert le dimanche
de 11 h à 17 h.

CLUB

MEUBLES

Avantage

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent être en quantités limitées.

1555, boul. Industriel
FARNHAM
293-4727



Arts et spectacles

Ils brûlent les planches ce soir

GRANBY - Voilà arrivé LE grand soir pour les quatre finalistes interprètes du 33e Festival de la chanson de Granby.

Afin de vous les faire connaître un peu mieux, nous vous offrons ici quatre courts portraits de ces jeunes venus d'horizons différents mais partageant ardemment la même passion.

Hier, ils brûlaient tous de... brûler les planches, entièrement occupés à répéter les trois chansons qu'ils offriront ce soir au public et à l'appréciation des juges.

Oui, trois; c'est nouveau cette année.

Aux deux chansons interprétées lors des demi-finales, les candidats en ont ajouté une, histoire d'élargir le spectre de leurs possibilités.

Redisons que les deux soirées de finales seront animées par Gregory Charles (qui nous accordait une entrevue que vous pourrez lire dans notre édition de demain).

Quant aux artistes invités, ce sont: Luce Dufault, Okoumé et Lise Boyer (lauréate chez les interprètes, l'an dernier).

Demain, nous vous proposerons les portraits des quatre finalistes auteurs-compositeurs-interprètes.

Francine Beaudoin

Chanceux dans la vie

GRANBY

Il a toujours aimé chanter mais ce n'est qu'à 15 ans qu'il s'y est vraiment attardé.

Jimmy Fecteau, 25 ans, a commencé sa carrière, comme bien des gars d'ici, avec un groupe, en anglais.



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

«J'ai tout appris sur le tas», dit-il. Et une large part de cet apprentissage s'est fait à la dure, dans «des clubs».

«Mais c'est une bonne école; difficile. Qui m'a aussi amené à me dire: il ne faut pas rester ici».

Son déclic pour la chanson française, il le doit beaucoup à Daniel Bélanger. C'est en l'écoutant que Jimmy s'est dit qu'il voulait chanter en français.

Cela l'a mené à «Petite Vallée» - concours de chanson en Gaspésie - deux ans d'affilée.

«La première année (en 2000), je n'étais pas prêt. Mais j'ai tellement appris», raconte-t-il.

Il a surtout appris que l'interprétation «est un boulot. Que la voix n'est pas tout. Qu'il faut comprendre ce que l'on chante. Que c'est tout le corps qui travaille».

Depuis, Jimmy - qui avoue pour-

tant avoir toujours aimé les mots - s'intéresse d'avantage aux textes. Il écoute tout ce qu'il peut. Et fait des découvertes.

Comme ce *Déserteur*, immense chanson de Boris Vian, qu'il interprétera ce soir.

Il l'avait choisie - juste en lisant le texte - pour aller à Petite Vallée, cette année. Et, pour Granby, le choix s'est effectué bien avant les attentats terroristes aux USA.

«Mais là ça va prendre une toute autre dimension» raconte ce désigner graphique qui se définit comme étant «un gars chanceux dans la vie».

Un chanceux qui s'arrange pour chanter le plus souvent possible et qui rêve vraiment de ne faire que cela.



Jimmy Fecteau

Un irrésistible sourire

(FB)

GRANBY

La plus jeune des finalistes se promène de Palace en Palace et compte plusieurs années de métier.

Tous les étés, depuis sept ans, Caroline Riverin, joue dans le spectacle *Québecissime* dans son coin de pays, le Saguenay, au théâtre Palace... d'Arvida.

Mais elle a dû céder son rôle à l'une de ses grandes soeurs, en fin de semaine. Ce petit bout de femme de 21 ans est une timide qui ne peut vivre sans la scène. Elle avoue d'ailleurs courir «après ce trac-là».

«Au début je prenais ça à la légère. Puis, j'ai perdu la voix. J'ai alors compris combien cela était important pour moi».

Après des études en cinéma, Caroline a fait toutes sortes de petits métiers qu'elle abandonnait pour le spectacle, l'été.

Ce qu'elle aimerait le plus? Marier ses deux passions.

«Cinéma et musique. On peut mélanger les deux, je crois», lance-t-elle, tout sourire.

Le festival de Granby la conforte dans cette idée.

Son passage ici l'aura d'ailleurs

beaucoup marquée. Et ce, qu'elle soit lauréate ou pas.

«Ça m'a appris tellement d'affaires. Je ne pensais pas en recevoir tant! Et je ne pensais surtout pas me rendre en finale.»

Caroline aimerait aussi, un jour, tâter de la composition.

«Mais pour l'instant, je me vois plus comme une interprète».

Alors que pouvons-nous lui souhaiter?

«On espère toujours que quelqu'un du métier vienne nous voir», dit-elle, modestement.

Vous ai-je dit l'irrésistible sourire de Caroline?



Caroline Riverin

Les Bois Breton

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Donne de la chaleur à votre demeure!

SUPER VENTE D'AUTOMNE

GRADE 2

Largeur: 2 1/4 po. - 3 po. 1/4. Épaisseur: 3/4 po.

99¢/pi.ca.

Toutes variétés de bois rustiques, brut
Idéal pour chalet et maison rustique

ÉRABLE RUSTIQUE
HÊTRE RUSTIQUE

Épaisseur: 3/4 po
Largeur: 2 1/4 po

QUALITÉ N° 1

• Brut 1 99\$
pi ca couvrant
• Préverniss (sans joint) 2 74\$
pi ca couvrant
7 couches de vernis epoxy

Ouvert
7 jours

Heures d'ouverture
Lundi, mardi, mercredi : 9 h à 17 h
Jeudi, vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 9 h à 16 h

Plusieurs autres spéciaux en magasin

573, boul. Boivin, Granby • 531-6044

(voisin sur le côté de Rogers AT & T)

Une interprète enchantée

(FB)

GRANBY

Peu importe l'issue de la soirée, Valéry Arsenault est déterminée à revenir au Palace, l'an prochain... à titre d'auteure-compositeure-interprète.

Cela fait maintenant six ans que cette Gaspésienne de 24 ans compose «sérieusement» mais elle n'était pas encore prête à se lancer dans l'aventure à titre d'ACI.

L'expérience de cette année l'enchantée. Elle a adoré les rencontres qu'elle a faites et assure avoir appris des tas de choses.

«Dans un des ateliers, j'ai surtout compris que ce métier est aussi une business, pas juste un rêve.»

Bien sûr, elle aimerait bien remporter la palme chez les interprètes mais, déjà, se retrouver en finale lui donne des ailes.



Installée à Montréal depuis un an et demi - après des années d'études en musique populaire à Québec -, elle remplit son frigo et paie son loyer grâce à de petits boulots dans la restauration.

Mais le grand souhait reste de vivre de la chanson.

Le style qu'elle privilégie?

C'est en jouant dans un spectacle qui rendait hommage à Sheryl Crow qu'elle l'a trouvé.

«C'était la première fois que j'étais autant épatée par une artiste. C'est une fille forte, une bohème qui a de beaux textes assez philosophiques.»

Il faudra attendre à l'an prochain - peut-être? - pour savoir si elle marche véritablement dans ses traces.

En attendant, Valéry chantera ce soir «Ces bottes sont faites pour marcher». Elle a choisi d'interpréter cette vieille chanson des années 60 que Daniel Bélanger lui a fait découvrir parce qu'elle lui permet de bouger.

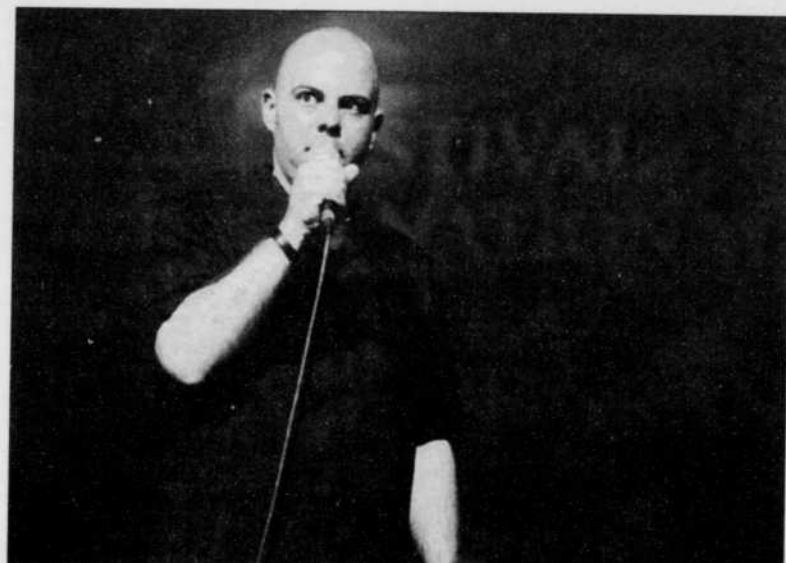
«J'aime avoir de la place, faire embarquer le monde. C'est plein d'énergie.»

Une énergie qu'elle entend bien encore partager ce soir. Et pour longtemps.



Valéry Arsenault

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001



Martin Roy

Plaisir et magie

(FB)

GRANBY

Chaque fois qu'il a essayé de laisser tomber la musique et la chanson, elles se sont rappelés à son bon souvenir.

«Ça n'allait pas bien dans ma vie dans ces moments-là», confie Martin Roy, 27 ans.

Il ne sait pas vraiment pourquoi il a mis si longtemps à accepter de chanter.

«Je chante asteure!» dit-il maintenant sans pudeur.

Ses parents l'y ont pourtant toujours encouragé. Il a d'ailleurs été

dans les Petits Chanteurs de Granby pendant quelques années.

À l'adolescence, Martin a choisi la batterie. Cet apprentissage lui a souvent permis de gagner maigrement sa vie. (Le bonheur qu'il a, ces jours-ci, à côtoyer l'illustre Paul Brochu, batteur de l'orchestre du festival, ne se dit pas).

Mais, depuis quelque temps, Martin - qui habite à Montréal depuis environ deux ans - travaille en usine, pour mettre du beurre sur ses toasts.

Il a cependant décidé, avec sa copine - qui, elle, est en théâtre - de ne travailler que trois jours par semaine pour pouvoir se consacrer à son art.

C'est qu'il est très déterminé à en

vivre un jour. Et le plus tôt possible.

Ce qu'il souhaite, en somme?

«Je ne trippe pas star. C'est sûr que je vois ça de loin. Mais je dirais qu'une carrière à la Luce Dufault ça ne me dérangerait pas du tout, du tout.»

C'est qu'il ne veut pas perdre «l'essentiel» de vue Martin. Et pour le moment, l'essentiel c'est l'immense bien-être qu'il ressent à faire partie de la fête, au Palace.

«Je suis dans un univers magique. Il y a de quoi se pincer. Tout ce que je vis présentement signifie 'plaisir'».

Un plaisir qu'il a bien l'intention de partager avec nous ce soir. Tout ça parce qu'il chante asteure!

Auto à donner?

Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

1 888 2AUTO-REIN (1 888 228-8673)

DES PRIX JAMAIS VUS!

MODELE 189
SERIE CLASSIQUE

339⁹⁵\$*

(accessoires en sus)

149⁹⁵\$

69⁹⁵\$

Modèle 045213

59⁹⁵\$

Housse matelassée fleurie pour boyau

Modèle 170304 30 pieds 39,99 \$

Modèle 170305 35 pieds 49,99 \$

*Valide jusqu'à épuisement de l'inventaire.

479⁹⁵\$*

BEAM

Super silencieuse!
GRANDE PUISSANCE
Modèle: 2110

GARANTIE À VIE

LA BOUTIQUE LUMINEUSE

523 Principale, Granby • 378-9332 (face à Agropur)

L'éclairage par excellence

Un mal nécessaire?

Plus rien ne semble empêcher maintenant l'ouverture d'un complexe XXX au centre-ville de Granby. La municipalité a été prise de court parce que, contrairement à d'autres villes, elle n'a pas réglementé ce genre de commerce pour en restreindre l'implantation à des secteurs moins visibles de son territoire. Ailleurs, c'est généralement vers les zones industrielles que ces commerces sont repoussés.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Conséquemment, une verrière ceinturée de néon narguera, le temps que durera sa rentabilité, l'administration municipale. Certes la Ville a bien l'intention d'utiliser la dernière carte qui lui reste dans son jeu en s'opposant le plus longtemps possible à l'émission du permis d'alcool, mais ce pourrait n'être qu'un baroud d'honneur si le promoteur respecte à la lettre, comme il l'a fait jusqu'à maintenant, les règlements municipaux.

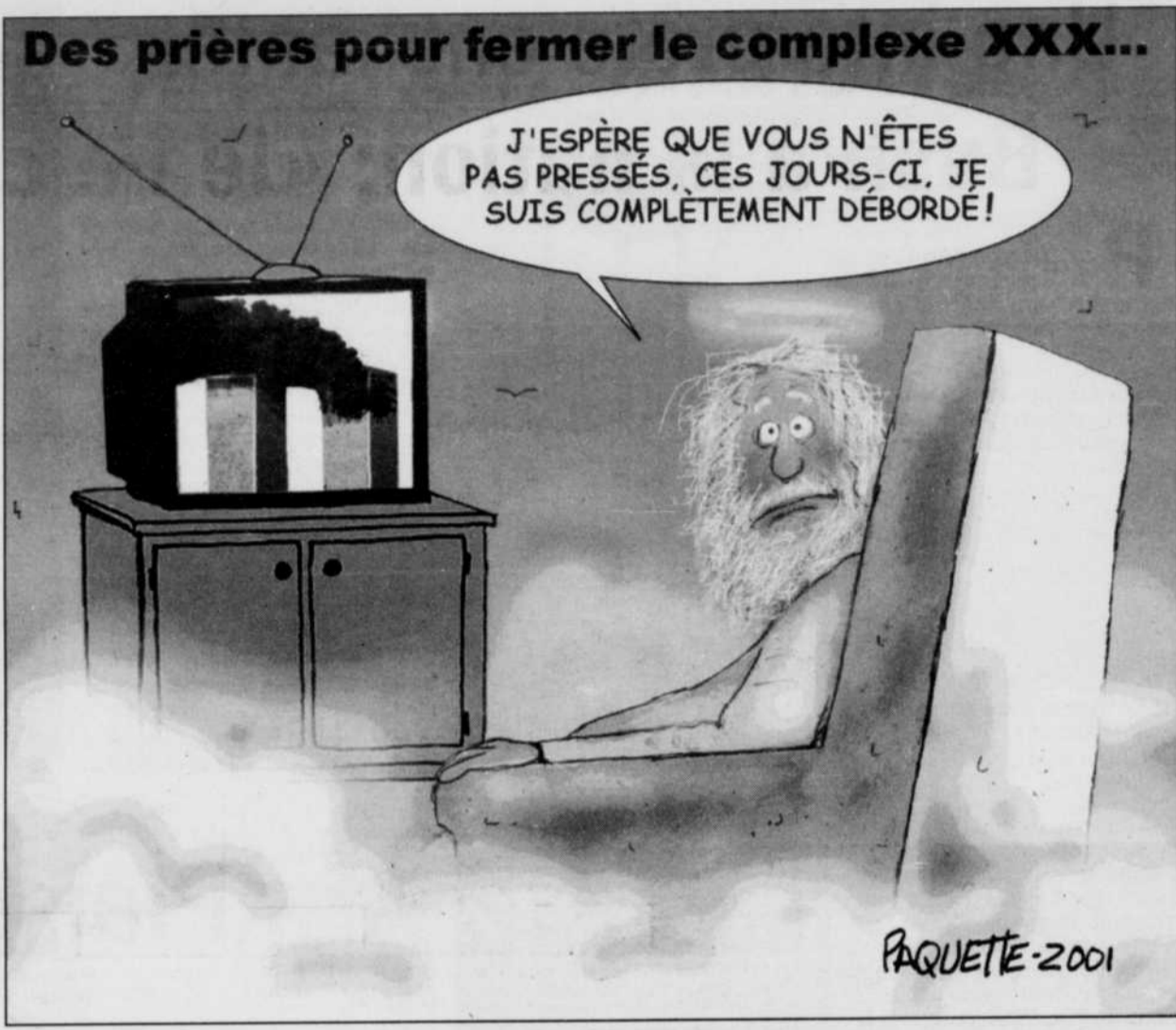
Vue de l'extérieur, la controverse fait encore sourire. Granby la puritaine, a-t-on entendu. Et la croisade du pasteur Martin, au printemps 2000, l'a fait passer pour plus bigote qu'elle ne l'est en réalité, parce que la pétition endossée par le cinquième de la population de Granby se voulait plus une protestation sur la forme que sur le fond. Personne n'a vraiment le goût de voir ainsi étalée, à deux pas du Palais et des églises, cette facette moins glorieuse de la nature humaine.

À chacun la liberté de l'accepter, de la tolérer ou de la combattre par des prières, mais il faut voir la pornographie comme une réalité de nos sociétés modernes. Un incontournable avec lequel il faut composer dans la définition de nos valeurs morales et conséquemment, dans notre comportement. L'anthropologue Bernard Arcand, dans un essai sur la porno intitulé *Le Jaguar et le Tamanoir*, écrit d'ailleurs: «La moralité publique a changé. La pornographie c'est devenu acceptable et tolérable, au point d'être quasiment banal». Il constate que les gens vivent de plus en plus seuls. La pornographie répond donc selon lui à un besoin pour ce nombre croissant de célibataires qui ont des pratiques sexuelles en solo.

Le temps nous dira si Peter Gassner a investi au bon endroit. La curiosité et l'attrait de la nouveauté lui assureront probablement une rentabilité à court terme. Suffit de se balader sur la Principale pour observer les passants. Entre nous, qui ne s'est pas cassé le cou ces dernières semaines pour constater l'état d'avancement des travaux, surtout depuis que la façade arbore des informations explicites sur les activités projetées. De la saine curiosité quoi!

De là à venir consommer sur place au vu et au su de tous, il y a cependant un pas que beaucoup hésiteront à franchir, déjà bien servis en ce domaine par les clubs vidéo et l'Internet qui garantissent l'anonymat. Mais cela, c'est le problème du promoteur qui s'est entêté à s'établir au centre-ville. Devant le fait accompli, le moins que l'on puisse attendre maintenant, c'est que les activités du Moulin rouge respectent les lois et les seuils de tolérance de notre société. En clair, qu'il ne s'y fasse pas de prostitution, pas de transactions de drogue et que les films projetés aient été acceptés par la Régie du cinéma, c'est-à-dire qu'ils ne présentent pas de scène de pédophilie, bestialité, inceste, nécrophilie ou violence sexuelle.

Dans le contexte nord-américain actuel, l'ouverture du complexe XXX n'est somme toute qu'un amuse-gueule sur la scène de l'actualité...



PAQUETTE-2001

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Que Dieu bénisse l'Amérique...

«God bless america... too bad for Allah». Ainsi se termine le commentaire de Nicolas Boisvert de Montréal (VDE, du 15 sept.).

Il y a là un paradoxe qui nous incite à questionner la notion même de Dieu.

D'abord, pour certains Musulmans, Dieu est Celui qui maintenant est fier de ses servants obéissants qui ont exécuté ce crime de New York en Son Nom. Ceux-là crient de joie aujourd'hui.

Dieu est aussi le seul Dieu de tous les chrétiens du monde vers qui ils se tournent maintenant pour le soulagement de leurs peines, leurs douleurs, et leurs craintes d'une paix mondiale menacée. Il est le Dieu qu'ils prient depuis toujours pour «la paix dans le monde».

Toutes les religions de la Terre, je crois, prient un dieu ou des dieux quelconques, tout en leur attribuant des noms différents.

On dirait que Dieu n'existe que dans la tête des hommes*. En tous cas, ce qu'il veut et ne veut pas semble venir de là. Et ce qui est là vient principalement des Écritures Saintes qu'ils se sont données. Dieu devient ce que les hommes veulent qu'il soit.

En décidant de retrouver Dieu dans les Écrits, l'homme laisse ceux-ci lui façonner son Dieu, incluant Ses volontés et Ses caprices. L'homme donne aux Écrits la permission de lui créer un Dieu existant au-delà de lui-même et qui revient satisfaire cette dimension innée en lui que l'on pourrait appeler «sa capacité de croire en Dieu».

L'homme se refuse ainsi de reconnaître que cette dimension le rend indispensable à l'existence de Dieu; qu'il devrait ne plus se dire «Dieu existe et je dois y croire», mais plutôt, «Dieu existe quand je Le crois».

L'esprit aveuglé par ses Saints Écrits, l'homme ne voit plus sa liberté de choisir la «Force Créatrice de tout ce qui est bon», le «seul vrai Dieu» dont Jésus a parlé (Jn 17:3)**, et d'en faire son Dieu.

* Homme: utilisé ici dans son sens «d'être humain».

** Verset retenu du temps où moi-même je scrutais le N.T.

Laurent Grenier
Waterloo

Vox populi

Que pensez-vous de l'ouverture prochaine du complexe XXX?



Gaston Daigle Granby

Ça ne m'affecte pas vraiment. Je n'ai aucun intérêt pour ce genre d'endroit. C'est officiel qu'il y aura toujours une clientèle pour tout.



Monique Pomerleau Granby

Je me dis qu'ils auraient pu bâtir autre chose, même si ça me dérange plus ou moins. Ce n'est pas un très bel exemple pour nos jeunes.



Denis Boissonneau Granby

Moi je veux aller travailler là! Je trouve le nom vraiment cool. Ça ne me dérange donc pas du tout qu'un complexe XXX ouvre ses portes.



Myra Gagnon Granby

Ça ne me dérange pas. Même que je pense que ça m'est tout à fait égal. Les gens peuvent y aller ou non. C'est tout.

propos recueillis par Isabelle Gaboriault



Louise Messier Granby

Personnellement, je ne trouve pas ça correct. Il existe déjà assez de choses dans le genre. Pour les pédophiles et autres, ça peut être bon.

photos Janick Marois

Terrorisme aux États-Unis Bush à la nation: «Je ne céderai pas»

WASHINGTON (AP)

Le président George W. Bush a affirmé hier soir devant l'ensemble du Congrès américain que «justice sera faite» après les attentats perpétrés à New York et Washington il y a neuf jours.

«Je n'oublierai pas cette blessure faite à notre pays, ou ceux qui en sont responsables. Je ne céderai pas. Je ne laisserai pas tomber», a déclaré le président américain.

«En sacrifiant la vie humaine pour servir leurs visions radicales, en abandonnant chaque valeur exceptée celle de vouloir gagner le pouvoir, ils ont suivi le chemin du fascisme, du nazisme et du totalitarisme», a poursuivi le président américain.

George W. Bush a condamné le régime des Taliban qui détient sous sa coupe la plupart du territoire afghan et accorde sa protection au régime d'Oussama ben Laden.

Les Taliban doivent livrer aux États-Unis l'ensemble des dirigeants du réseau d'Oussama ben Laden «qui se cachent dans votre pays», a jugé le président Bush, exigeant également la libération des citoyens américains qui sont emprisonnés en Afghanistan.

«Ils devront livrer les terroristes ou partager leur destin», a affirmé Bush Junior.

Le président américain a également demandé la fermeture des camps d'entraînement au terrorisme en Afghanistan et a exigé que les États-Unis accèdent à ces camps «afin que nous nous rendions compte qu'ils ne sont plus en activité».

Evoquant les «actes de guerre» dont ont été victimes les États-Unis, George W. Bush a expliqué au Congrès que cette guerre contre le terrorisme «ne ressemblera pas aux frappes aériennes menées au-dessus du Kosovo il y a deux ans, où aucune troupe terrestre n'a été sollicitée et où aucun Américain n'a été perdu dans les combats».

Cette guerre sera une guerre comme aucune autre guerre dans l'histoire qui «pourrait inclure des frappes dramatiques, visibles à la télévision», a-t-il expliqué.

6333 disparus

Le maire de New York, Rudolph Giuliani, a annoncé hier que le nombre des personnes disparues et présumées mortes après le double attentat terroriste contre le World Trade Center s'élevait désormais à 6333, soit 900 de plus que dans les précédentes estimations.

«Le nombre pourrait encore augmenter ou baisser», a averti M. Giuliani, précisant que la fourchette haute intégrait les informations faisant état d'étrangers censés se trouver dans l'une des tours au moment de l'attentat.

Le consulat de Grande-Bretagne a ainsi fait savoir que 250 de ses ressortissants figuraient parmi les disparus. Jeudi matin, le Premier ministre britannique Tony Blair a d'ailleurs assisté à un service religieux en hommage aux ressortissants de son pays victi-

mes des attentats.

Rudolph Giuliani n'a communiqué

aucun autre chiffre concernant le nombre de ressortissants étrangers

qui ont péri dans les tours, mais on estime qu'une quarantaine de nationalités ont été touchées par l'attentat du World Trade Center.

OMOBILES TREMBLAY GRANBY

Spécial de septembre

TAUX DE FINANCEMENT 5,9%*

* 5,9% pour 36 mois, 6,9% pour 48 mois et 7,9% pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Financement minimum de 10 000\$.

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



1998 CHRYSLER SEBRING LX, V6, aut., clim., gr. élect., «mags», seulement 40 000 km, bal. de gar.



1999 DODGE DAKOTA SPORT, cabine allongée, V-6, aut., «mags», protège-boîte, 57 000 km



1993 NISSAN MAXIMA GXE, V6, t. équ., condition impeccable!



2000 CHRYSLER NEON LE, 4 ptes., 5 vit., clim., aileron, couleur argent, seulement 20 000 km, bal. de gar.



2000 FORD FOCUS ZX3, aut., «mags», C.D., 38 000 km, bal. de gar. Ford



1998 CHRYSLER INTREPID, 2,7 L, t. équ., impeccable



1997 DODGE CARAVAN SPORT, 3,3 L, 2 p., coulissantes, t. équ., avec 4 s. capitaine, «mags», gar. incluse



1997 ACURA EL PREMIUM, 4 p., aut., t. équ., + toit cuir, bal. de gar.

4 JOURS SEULEMENT

les jeudi, vendredi, samedi et dimanche
20, 21, 22 et 23 septembre

**RABAIS
DE 500 \$ À 2 000 \$***

**+
TAUX DE FINANCEMENT RÉDUIT**

*Nos prix «ÉTIQUETTES JAUNES» sont réduits au maximum



2000 KIA Sephia LS, 4 portes, automatique, climatiseur, seulement 30 000 km, bal. de garantie



1998 JEEP GR. CHEROKEE LIMITED, V8, t. équ. avec cuir. Prix de liste : 25 000 \$



1999 CHEVROLET VENTURE, 3,4L, clim., volant ajust., verr. élect. des portes, 47 000 km, bal. de gar. GM



1996 FORD EXPLORER XLT, V-8, cuir, t. équ., 4 portes, 4 roues motrices, int. en cuir, marche-pieds moulés



1993 JEEP YJ, 5 vit., «mags», toit dur et toit mou, 8 pneus, couleur noire, bas kilométrage



1998 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., gr. élect., bal. de gar. Honda, 54 000 km



1996 FORD CONTOUR GL, 4 p., 4 cyl., clim., seulement 56 000 km



1998 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équ., 1 propriétaire, véhicule impeccable!

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*
* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHÉZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS!

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

18952

ENSEMBLE, ON EST PLUS FORT

OUVERT

CE SAMEDI ET DIMANCHE

2 jours seulement
Si vous voulez changer de véhicule, faites-le maintenant! Cet événement ne sera pas répété en 2001

LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX à Granby pour un gros 4 X 4 de luxe

POUR 26 995\$
ou **399\$ par mois**
Transport et préparation INCLUS

Quantité limitée



ISUZU RODEO 4 X 4 2001

- Équipement de luxe complet*
- Puissant moteur de 205 ch.
 - Climatiseur
 - Lecteur CD
 - Groupe électrique
 - Freins ABS
 - Porte-bagages de série
 - Garantie 5 ans/100 000 km

Disponibles sur place
comptant transport préparation

0\$
0,9%

CE SAMEDI ET DIMANCHE seulement

*Pour la location de 48 mois, 80 000 km au total, 12 ¢ le km excédentaire. Comptant ou échange de 2 225 \$ pour le RODEO et 1 304 \$ pour la Saturn SL 2002. Prix spécial à l'achat. Aussi disponible avec financement à l'achat de 0,9 % jusqu'à 48 mois. Transport en sus, préparation incluse. Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe motopropulseur. Sujet à l'approbation du crédit. Photo peut différer. Détails sur place.

LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX à Granby pour une berline 4 portes 2002

- Bien équipée*
- Puissant moteur économique
 - Panneaux de polymère
 - Sièges rabatables
 - et plus...



LANCLEMENT OFFICIEL SATURN SL 2002

POUR 198\$ par mois

CE SAMEDI ET DIMANCHE seulement



378 1404

1348, rue Principale, Granby

Côte à côte, rue Principale

LE GROUPE

Beaucage

Parce que vous faites partie de la famille!

ENSEMBLE, ON EST PLUS FORT

CE SAMEDI ET DIMANCHE

OUVERT

LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX
à Granby pour un **4 X 4 automatique**

2 jours seulement
Si vous voulez changer de véhicule, faites-le maintenant! Cet événement ne sera pas répété en 2001

- Tout tout équipé
- Automatique
 - Climatiseur
 - Groupe électrique
 - Roues en alliage
- plus
- Antiblocage aux 4 roues
 - Volant ganté de cuir
 - Électroverrouillage des portes



POUR

21 995\$

ou **339\$**
par mois
tout compris

KIA Sportage 4 x 4 2001

CE SAMEDI ET DIMANCHE seulement

*En location de 48 mois, 80 000 km au total, 10 ¢ le km excédentaire. 0 \$ comptant, 0 \$ transport, 0 \$ préparation pour le Sportage, 500 \$ de comptant ou échange pour la RIO RS-V 2002. Prix spécial à l'achat. Aussi disponible avec financement de 0,9% jusqu'à 36 mois sur modèles 2001. Transport en sus, préparation incluse à l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Détails sur place.

LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX
à Granby pour une berline 5 portes 2002

Disponibles sur place
comptant
transport
préparation
0\$
0,9%

LA TOUTE NOUVELLE
RIO RX-V 2002
5 portes européennes



TOUT ÉQUIPÉ

- Lecteur CD SONY
- Roues sport
- Groupe sport
- Aileron
- et plus...

POUR

229\$
par mois

Transport et préparation
INCLUS

CE SAMEDI ET DIMANCHE seulement

Enfin la qualité
accessible à tous

777 0332
1340, rue Principale, Granby
Côte à côte, rue Principale



LE GROUPE **Beaucage**

Parce que vous faites partie de la famille!

20
VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

Élyse Tétreault, massothérapeute, s'est envoyée en l'air, à l'occasion de son anniversaire de naissance. En effet, elle a sauté d'un avion à 13 000 pieds d'altitude, pour atterrir en parachute, telle une vraie pro. Sa grande amie, **Madeleine Beaulieu**, elle-même massothérapeute, était aussi très excitée, mais rebelle, au moment de sauter.

Le samedi 22 septembre, c'est le «blitz» de la campagne de pommes annuelle des Petits chanteurs de Granby. Le sac se vend 4 \$, aux profits du groupe. La campagne de pommes dure toute la semaine. Les gens peuvent se présenter au tunnel, au Mont Sacré-Coeur, ce soir, jusqu'à 20h.

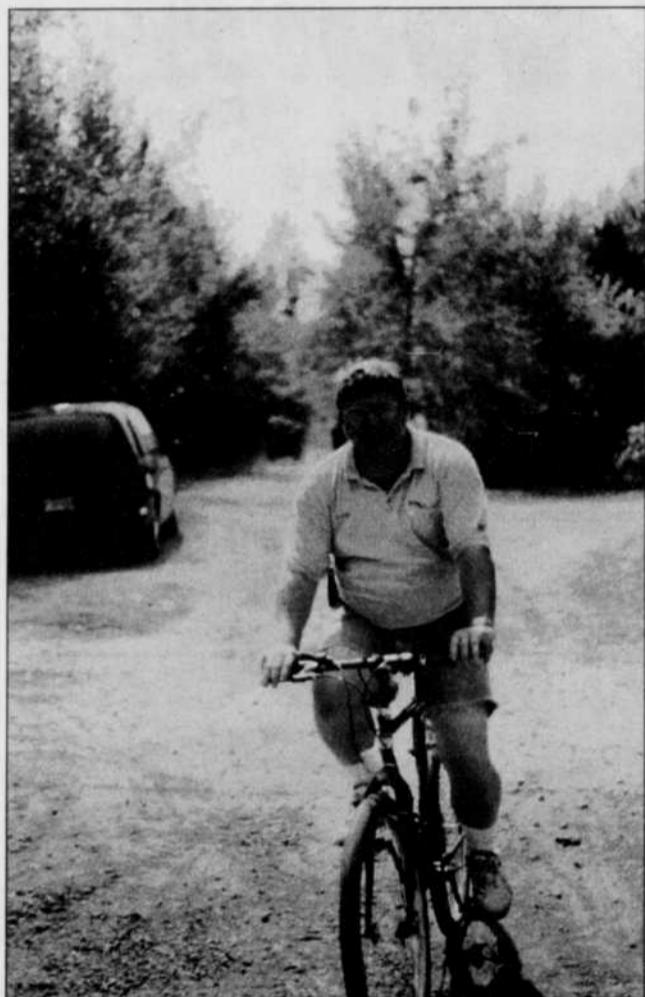
À son retour de Marseille, le curé **Gérald Ouellette** a dû passer deux jours à Terre-Neuve, la semaine dernière, pour les raisons que tout

le monde sait. Aussi incroyable que vrai, le curé n'a pu, encore, raconter aucune histoire de «newfies».

C'est au restaurant **Trudeau** que la délégation St-Joseph a souligné l'anniversaire de **Gérald**. Le curé **Ouellette** vieillit comme tout le monde, une fois par année. Tous ses proches collaborateurs y étaient, dont celui qu'il est maintenant convenu d'appeler «le grand vicaire général», **Laurent-Guy Morin**.

D'autres marchands du centre-ville se sont mis à l'heure du Festival international de la chanson de Granby, en faisant des vitrines appropriées. C'est le cas pour **Fleuriste Pierre Michel**; **Les tiroirs secrets**; **Jean Gamache** et **Panier Santé**.

Le Verger Danielle (Rougemont)



Rêve ou réalité...

Toujours est-il que Claude Chiasson, secrétaire du Club des Lions de Farnham a été vu (et photographié) à vélo. Qui aurait pu y croire?



Célébration d'un beau succès

L'initiative de Priorité Emploi 2001 des MRC Haute-Yamaska et Brome-Missisquoi a connu un très beau succès. La réalisation d'un cahier spécial distribué partout au Québec en 205 000 exemplaires avec le concours financier des entreprises de la région fut le clou de l'opération 2001. C'est avec fierté que **Danielle Guimond** (Emploi-Québec) **Yvon Alix** (Les Ajustages Altech), **André Fournier** (Circuit Foil), tous deux co-présidents d'honneur, **Louise Larose-Lapointe** (CLD Haute-Yamaska), **Jacques Pronovost** (La Voix de l'Est) et **Anne-Marie Éthier** (Emploi-Québec) ont célébré la publication de ce cahier et le succès de ce mois de l'emploi dans la région.

photo Alain Dion

offre une attraction spéciale dimanche, à compter de midi. Le duo folklorique **Claire** et **Laurencio** sera sur place, bénévolement.

Les pères Noël sont arrivés chez Rona le régional. Évidemment, il s'agit de pères Noël en plastique recyclé, peints à la main, et fabriqués par **Daniel Morel**, de Roxton Falls.

Lise Desgreniers a trouvé un passe-temps qui la «repose» et la distrait réellement de son travail de tous les jours. Depuis quelques mois, elle peint. Et déjà, grâce à son talent, elle fait des choses fort jolies.

Si **Michel Gingras** vous raconte «son» opération, assurez-vous, dès le début, qu'il n'y aura ni tasse de café, ni verre d'eau sur la table. Il pourrait bien, alors, commencer, mais ne pas finir, occupé qu'il sera à réparer les dégâts.

Daniel Guillotte (Farnham), le matinal livreur de pain Weston, est venue manger ses «toasts» au pain Gadouas, chez Trudeau, en début de semaine. **Daniel** parle déjà de

l'hiver et de sa passion pour la motoneige. On sait bien, il vient tout juste de faire l'acquisition d'une puissante «Bombardier».

Le Club des mentors était heureux d'accueillir un nouveau membre, lors de la réunion de mercredi dernier. En effet, le président et éditeur de La Voix de l'Est, **Jacques Pronovost** a accepté l'invitation du président **Paul Bergeron** et fera profiter de son expérience le groupe déjà sélect.

Au fait, **Jacques Pronovost** va passer le week-end à préparer ses deux pâtés chinois, pour la dégustation de lundi, à la Pointe St-Jacques. Et **Nicole Laverrière**, d.g. de la Chambre de commerce Granby-Bromont, va en faire tout autant. Les profits de cette «dégustation» iront à la Fondation du **CHSLD Horace-Boivin**.

Rappelons que la prochaine sortie des membres de l'Association Granby et ses villes jumelées aura lieu les 12 et 13 octobre 2001, pour le festival des oies blanches et l'observation de la sauvagine, à Montmagny. La date limite d'inscription

est le 24 septembre. Pour renseignements et inscriptions, contactez Mme Carmen L'Heureux au 372-6281.

Jean-Yves Phaneuf, dit Monsieur soccer à Granby, n'en finissait plus de décerner des médailles lors des séries éliminatoires de la Ligue de Montégérie. La saison de soccer achève et on se demande bien qu'est-ce que **Jean-Yves** va faire pendant l'hiver...

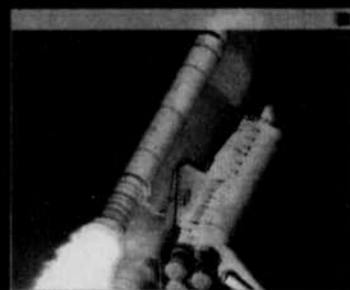
Notre collègue au sport, **André Bilodeau**, a promis qu'il irait encourager les Incroyables du football au cours des prochaines semaines. Y'a rien de plus beau qu'un dimanche après-midi au football, dit **André**.

À quand un duel entre les journalistes **Richard Plante** et **Michel Tassé** sur un court de tennis?

Le directeur du comité organisateur du Challenger, **Laurent Valiquette**, a adoré ses vacances dans le Bas-St-Laurent.

OUVREZ UNE FENÊTRE
SUR L'ACTUALITÉ

QUÉBEC
CANADA
MONDE



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca



Devant la demeure des Bauer, amis et voisins étaient sous le choc, hier.

photo PC

Drame familial à Kirkland: six morts

KIRKLAND (PC)

Les six corps trouvés par deux pompiers, hier aux environs de 10h au domicile de la famille de John et Helen Bauer, à Kirkland, dans l'Ouest de Montréal, portaient tous la trace de balles.

C'est ce qu'a confirmé le commandant André Durocher du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM). Tous étaient décédés au moment de l'entrée des pompiers, appelés sur les lieux pour combattre un incendie.

«Nous sommes devant un père qui a tué sa famille», a confié en fin de journée un enquêteur du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM).

«Nous cherchons s'il a laissé une lettre», a-t-il ajouté.

Des traces d'accélération ont été trouvées de sorte que les agents ont ouvert une enquête à ce sujet. Ensu-

te, ce sera au tour des policiers de la section des homicides d'amorcer leur pénible travail. En attendant, ils ont amorcé l'interrogatoire des voisins, nombreux à s'être présentés sur les lieux.

Un des corps se trouvait à l'étage supérieur, il y en avait trois au rez-de-chaussée et deux au sous-sol.

Le domicile où s'est produit le drame était celui d'Helen et John Bauer qui y vivaient avec leurs fils, Jonathan, Justin et Wesley, ainsi que le père d'Helen, John.

Il faudra attendre encore un peu pour obtenir confirmation que les corps trouvés sont ceux de la famille Bauer, bien connue dans la communauté de Kirkland.

John Bauer s'est longtemps occupé d'une ligue sportive dans la région et a travaillé pendant de nombreuses années chez Labatt, tandis qu'Helen est connue pour activités de bénévolat. Jonathan, quant à lui, est barman chez Cheers à Pointe-Claire.

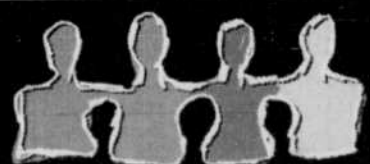
PIERRE BOUTHINETTE

Maintenant
à la Capitale



378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide

Message à un bénévole



Merci de faire du
bénévolat pour
les gens âgés et
les gens blessés!

de Raphaël

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J3S 4N7

La matinée scolaire de l'entraide
10 mai 2001

169888

GRANDE VENTE DE PLANCHERS FLOTTANTS

**QUICKSTYLE
SNAP**

Le plus grand
inventaire
de la région!!!

sous-tapis
INCLUS

VIVA FLOOR

8 mm 3 couleurs **1,49\$**/pi ca

**Unifloor
Lite**

6 mm 4 couleurs **99¢**/pi ca

Liège 10 mm
2 couleurs

1,99\$/pi ca

Mc Snap

7 mm 3 couleurs

1,79\$/pi ca

VIVA CLICK

7 mm 4 couleurs

1,99\$/pi ca

BIF FOOT SNAP

8 mm 4 couleurs **2,69\$**/pi ca

BMR

**MATERIAUX
DE L'ESTRIE**
ENR

788, rue Moeller, Granby
378-3954

**QUICKSTYLE
SNAP**

8 mm 15 couleurs

2,69\$/pi ca

Bourse de Toronto

A et B

Table listing various stocks under 'A et B' with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Table listing various stocks with columns for Titrés, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Suite à la page suivante

Les bourses sont en chute libre!

Par la Presse Canadienne

Les marchés boursiers nord-américains sont en chute libre et le plus célèbre des indices, le Dow Jones, se retrouve à son niveau de l'automne 1998.

L'indice des 30 principales valeurs industrielles de la Bourse de New York a perdu 382,71 points, mercredi, pour clôturer à 8376,42, soit un recul de 4,4 pour cent.

Le Standard and Poor's 500, considéré comme l'indice le plus révélateur de l'état de l'économie américaine, a perdu 31,56 points, ou 3,1 pour cent, à 984,54.



La panique est en train de s'installer sur les différents parquets boursiers.

photo AP

Le Nasdaq a terminé la séance en baisse de 56,87 points, ou 3,7 pour cent, à 1470,93.

A la Bourse de Toronto, le TSE 300 a reculé de 174,51 points, ou 2,6 pour cent, à 6521,79. Il s'agit de son plus bas niveau à la clôture depuis le 23 mars 1999, mais la glissade n'est pas terminée, s'il faut en croire un analyste.

«Nous nous dirigeons vers le creux de l'automne 1998», a dit Katherine Beattie, analyste technique pour la firme Standard and Poor's MMS, à Toronto.

Ceux qui utilisent cette méthode d'analyse des marchés croyaient que le seuil de résistance du TSE 300 allait s'établir à 6700 points. «Nous venons de le fracasser, a dit Mme Beattie. Notre prochain seuil s'établit maintenant à 6169, soit le creux de décembre 1998. Je pense que nous allons nous y rendre.»

Coup d'oeil boursier

Table with 2 columns: Index Name and Value. Includes TSE-300, CBNX, \$ canadien (US\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, and Or (US\$).

Bourse de Montréal

Large table listing various stock titles, their sales volume (x100), and price changes. It is organized into sections: C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z.

Bombardier: un autre mégacontrat

MONTRÉAL (PC)

Bombardier Transport a confirmé hier avoir reçu une commande d'une valeur de 465 millions \$ pour la construction de 240 automotrices électriques Electros-tar destinées au Royaume-Uni.

Cette annonce porte à 906 le nombre total de voitures de ce type commandées jusqu'à présent à la multinationale québécoise.

Les voitures, autopropulsées et climatisées, seront fabriquées à l'usine de

Bombardier Transport de Derby, au Royaume-Uni.

Une usine suédoise de Bombardier fournira la propulsion ainsi que le système de contrôles et de communication des trains.

Les premières voitures devraient être livrées dès 2002. Elles remplacent

ront les voitures à portes battantes actuellement en service sur les principaux corridors du réseau régional South Central au Royaume-Uni.

L'acheteur est GOVIA, une société britannique détenue conjointement par GO-Ahead, du Royaume-Uni, et Keolis, de France, qui exploite le réseau South Central.

Table listing stock titles and their performance metrics (Sales, High, Low, Change).

Table listing stock titles and their performance metrics (Sales, High, Low, Change).

Advertisement for 'Du Passé Au Présent' featuring a woman in a decorative chair. Text includes 'Décorations • Cadeaux', 'Décoration de tous genres', 'Meubles exotiques et masques', 'Cadeaux pour tous les budgets', 'Le Royaume des animaux', 'Produit au lait de chèvre', 'Encens japonais', and 'Ouvert le dimanche'. Address: 189 Principale, Granby • 375-4115.

Table listing stock titles and their performance metrics (Sales, High, Low, Change).

Nous payons les 2 taxes!

Votre boutique sommeil santé

Sommeil Santé



Bien dormir pour profiter de la vie.

ÉPARGNEZ

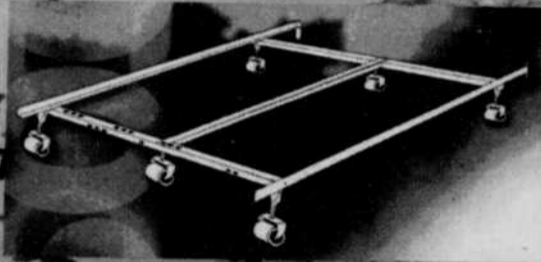
Jusqu'à 300\$ sur ensembles et démonstrateurs sélectionnés

EN PLUS

Base à roulettes

GRATUITE

à l'achat de votre ensemble Valeur de 59\$



MATELAS Simmons Aurora (ressorts ensachés) Beautyrest

39 po

54 po

60 po

529\$

639\$

699\$

MATELAS Hasting, 608 ressorts

BEAUTYSLEEP

39 po

54 po

60 po

299\$

349\$

399\$

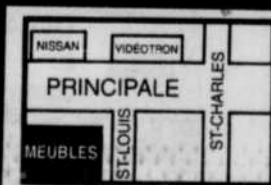
- Livraison gratuite
- Récupération de votre vieux matelas
- 30 jours d'essai (certaines conditions s'appliquent)
- Financement disponible



Surveillez notre site web
www.meublesauger.com

Depuis près de 50 ans à votre service!

10, rue Saint-Louis
Granby
Tél. : 378-5151
et 378-4144
Télec. : 378-0760



OUVERT 7 JOURS TOUJOURS PLUS POUR VOUS
Certificat-cadeau disponible
Beaucoup plus grand que vous pensez...

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 **avant 16 h pour parution le lendemain*
** le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END*

Rubriques

| | |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES | 501 à 515 |
| LOCATION | 530 à 549 |
| FINANCES | 560 à 563 |
| DIVERS | 570 à 578 |
| MARCHANDISES | 600 à 617 |
| ÉROTISME | 630 - 632 |
| SERVICES | 640 à 649 |
| EMPLOIS | 660 - 662 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES | 690 - 691 |

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE OU À LOUER, BROMONT: rue Dorchester, face à la piste de ski, 2 chambres, salle à manger, foyer, 98,500\$. Inf.: 1-450-661-5117

BRIGHAM: près de la rte 139, bungalow de 4 c.c., bien situé, arbres matures, paisible, bon prix. Agents s'abstenir. Info.: 263-5451

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: beau semi-détaché de qualité, dans secteur très demandé. Avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q. ACHETER AVANT LE 31 OCTOBRE 2001 et vous pourrez obtenir une remise de 5% en ARGENT. Info: 776-2676

SUPER AUBAINE!

71, RUE CLAUDE, CANTON DE GRANBY: superbe propriété tout en pierre, avec garage double, plancher bois franc, grand terrain paysager, libre immédiatement. Prix demandé 149,000\$. Prendrais échange sur petite maison dans la ville de Granby.

RENAUD BÉLIVEAU
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120




Pour vendre ou acheter votre choix

GÉRARD DUMOULIN

• Efficacité • Fiabilité

378-4120

ReMax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



160

Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

510 COMMERCES À VENDRE

CANTONS DE L'EST: dépanneur volume 1.1 million, profit: 60,000\$. Prix: 200,000\$, et pouvant tre réduit à 110,000\$. Inventaire: 70,000\$. Robert (Bob) Beaudry, 819-346-6977 Immeuble Renald Fournier Ctr

DISTRIBUTION de boulons et d'outils dans les garages agricoles. Clientèle de + 20 ans. 777-4760

LAVAGE MOBILE, camion de lavage à pression, avec tout l'équipement et la clientèle à vendre. Inf.: 360-9354.

512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISON À VENDRE ou à louer, grand 4½, garage, s.sol, à Ste-Cécile de Milton, 470\$/mois., libre 1er déc. Inf.: 819-353-2576, cell.: 819-352-5508

513 TERRAINS À VENDRE

ATTENTION! TERRAIN 100x140, situé Rang 11, Canton de Granby. Evaluation 14,900\$. Faites une offre. 514-823-9229

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: pour non-fumeur, 2½ meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse incluses, à louer au mois, libre 1er oct. Références. François 372-0557

WATERLOO, 2½ meublé, tout fourni, nombreux avantages, dans résidence privée sise sur le lac. Non fumeur. Personne seule ou couple discret. Références.Court et long terme. (450) 539-3160.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ à 300\$; 2½ à 345\$; 3½ à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ IMMÉD. ou 1ER OCT. au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude, près Rita Fleuriste, de préférence fille, femme ou personne retraitée. 335\$/mois. 378-3810, cell.: 531-1131

2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

4½, à 345\$ par mois, plancher refait à neuf, pole et frigo inclus, très propre. Inf.: 360-0470

BEAU GRAND 3½, libre immédiatement, 388 du Néphare, Granby, secteur haute-ville, 495\$ par mois. 777-7204, 770-3219.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près des Galeries, 426\$/mois, libre 1er nov. Pas d'animaux. 770-7948, page: 360-2531

3½ situés rues Notre-Dame et Robison. Priorité à une clientèle semi-retraîtée. Inf.: 372-8029.

*** aaaaaaa ***
GRANDS 3½-4½, modernes semi-meublés ou non oct., nov., à partir de 425\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraîtés 276 Simonds - 467 Fournier. 372-2474

GRAND 4½ très propre, câble fourni, endroit tranquille, libre 1er oct. Références. François 372-0557

GRANDS 4½-5½, avec ascenseur, très bien insonorisés, comptoir-lunch, grand balcon, libres 1er oct. Faut voir! 777-9543

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3½ : 445\$/ms; 5½ : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

SPLENDIDE MAISON À ROXTON À 2 pas de la plage, avec foyer dans salle à dîner et combustion lente dans le salon. Superbe terrain. A qui la chance? Libre pour le 1er octobre.

SECTEUR ELGIN, 3½ dans maison victorienne, 1er étage, endroit très paisible, buanderie au sous-sol, avec petite entrepôt et stationnement, situé entre les 2 parcs. Info 378-9382, page: 360-7311, cell. 776-4502

SUPER PROPRE 4½ style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. inf.: 372-1367

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A ROXTON POND: maison à louer, 6½ pièces, 3 c.c. + bureau, libre le 1er novembre, 650\$/mois. 375-0825

BROMONT: grande maison campagne, 3 c.c., garage chauff., syst. d'alarme, chauffage bois/huile, accès lac et fort. Site unique. Electros disponibles. Oct. à juin. 700\$/mois. 514-767-1180

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995



CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

219304



Francine Lègare

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!



3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Terrains
- Commerciales
- Immeubles à revenus
- Industrielles
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent
 Les Immeubles Royal Granby
(450) 531-7055

219303

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

219320

21

21

21

539 CHAMBRES A LOUER
 A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

PETITE CHAMBRE au 2e étage dans maison privée, pour femme seulement, non fumeuse. Frigo, endroit tranquille, près du lac Boivin, libre lundi 24 sept., 45\$/sem. 375-2380

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPÔT À LOUER

avec 2 quais de chargement,
4 500 pi. ca., hauteur libre 13 pi
prix à discuter,
libre le 15 novembre 2001
Inf.: 375-0323
219804

572 TROUVÉ

TROUVÉ CHATON mâle, de couleur jaune, le 17 sept. vers 19h-20h, secteur parc Victoria et école Parkview. S'adresser à la S.P.A., 378-6006

574 VENTES DE GARAGE

AU 164, RUE COWIE, à Granby, face à la Fondation Bossé, 8 h à 16 h, ven. et sam. 21-22 septembre. Toutes sortes de pièces électriques, barils de plastique 45 gallons 5\$/ch., antiquités.

GROSSE VENTE DE GARAGE : vêtements d'hiver et beaucoup d'articles. Au 264 Beaufort, sam. et dim., les 22-23 sept.

VENTE DE FERMETURE Système téléphonique, caisse enregistreuse, scanner, vêtements, fournitures de bureau, meubles, etc. 10 rue Gill, Granby, vendre 9 h à 17 h, samedi 9 h à midi.

600 DIVERS ARTICLES

LIT BRONZAGE Royal Sun, 36 tubes, 100 watts, 1 an de balance de garantie, à vendre, très bonne condition. 450-797-3811, 514-910-4760.

NOUVEAU - NOUVEAU FRIPERIE CHEZ DIANE 106-B ST-CHARLES NORD GRANBY

... VENEZ CHOISIR VOTRE LINGE POUR 10\$ LE SAC BIENVENUE A TOUS TEMPS LIMITE

URGENT! A VENDRE, d'ici le 1er oct., poêle et frigo, 3 mois d'usage, 1,500\$. Laveuse et sècheuse, 200\$. 266-7793 ou (514)733-6265

ADAM ET ÈVE: nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes et roulottes bienvenues, brochure gratuite. Info.: 819-336-4320

ATTENTION! CHASSEURS! Carottes à vendre pour chevreuil, en vrac ou en sac, pour toute la saison de la chasse. Info.: 539-3891 ou 539-3381

ENCAN Tous les vendredis, à 19 h au 2035 Rte 112, St-Césaire Neuf et usagé

FUSIL BROWNING GARAGE DE TOILE "tempo", en bon état, 11x22. Info.: 378-9396 (répondeur)

LAVEUSE-SÈCHEUSE Maytag, environ 15 ans, 25\$ chacune; TV 26 po. avec un meuble de bois, 75\$. Cause: déménagement. 372-3888.

ROCHES BLANCHES pour entrée de cours. Bas prix. Bonne quantité. Inf.: 372-9910.



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche
169258

600 DIVERS ARTICLES

JUTRAS & FRÈRE

- Vente de tuyaux plastique et acier
 - Fosses septiques de plastique et champs d'épuration.
 - Vente et livraison : sable, pierre, terre à parterre en petites quantités.
 - Déneigement.
 - Tarière pour sonotubes.
 Inf.: Roch 378-6959

601 MEUBLES

TABLE DE CUISINE en érable, chaises capitaines; mini laveuse et sècheuse, pole à bois. (450) 548-5765

602 ANIMAUX

CHIEN MÂLE croisé Yorkshire et Lhasa Apso, 1½ an, très affectueux, avec maison, jouets, etc., prix 100\$. Info : 372-4037

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM II, Windows Office, internet, 390\$. Inf.: 777-4448, pag.: 770-6272

607 MOTEURS

MOTEUR DE BATEAU HONDA 1998, 8 forces, pied court, prix 1,500\$. Paquette 260-0050 ou après 17 h au 263-5859

612 ANTIQUITÉS

PIANO ANTIQUE de marque Heintzman, gr. 56" large X 50" haut, 1,400\$. Inf. 469-2243

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER BOIS FRANC NOTRE-DAME INC.
 Plancher de bois franc pré-vernissé de très grande qualité, résiste à votre laine d'acier; chne, érable, merisier et bois exotique.
 Heures d'ouverture : jeudi et vendredi, de 9 h à 19 h. Samedi de 9 h à 16 h. 450-777-8011
 677 rue Douville, Granby

MATÉRIAUX AUX PUCES 450-372-7709
 Planchers bois franc:

| | |
|---|-------------------|
| Frêne 2¼ po Select | 3,69\$ pi.ca. |
| Érable 2¼ po, Mille Run | 3,69\$ pi.ca. |
| Érable 3¼ po, Mille Run | 3,69\$ pi.ca. |
| Chne 2¼ po, Rustique | 2,69\$ pi.ca. |
| Bois flottant no. 1: | |
| Chne et érable, garantie 25 ans | 1,39\$ pi.ca. |
| Foam, et colle inclus | |
| Révetement de vinyle No 1, à partir de | 0,39\$ pi.ca. |
| Tout bois traité en magasin, 10% de rabais | |
| 2 x 3, 8 pi, no. 2 | 0,89\$ |
| 2 x 4, 8 pi, no. 2 | 1,49\$ |
| Aspenite 7 / 16 no. 1 | 7,99\$ |
| Laine R1215 | 17,49\$ pqt |
| Laine R2015 | 17,69\$ pqt |
| Tablettes blanches 12x5 pi. | 1,99\$ |
| 12 po x 8 pi, naturel | 2,99\$ |
| Gyproc ½ 4x8 | 7,39\$ ramassé et |
| | 7,99\$ livré |
| Gyproc ½ 4x12 | 12,55\$ |
| Lot de bois court | |
| 2x3, 2x4, 2x6 assortis sur palettes, pas cher | |
| Porte de garage 9'x7' en acier, isolée | 449\$ |
| LIVRAISON DISPONIBLE | |

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PIQUETS DE CÈDRE de 6 pi, non effilés, de 1\$ à 1,50\$. Perches de cèdre pour clôture, disponibles en 8, 10 et 12 pi., de 3\$ à 4\$, non-livrés.
BOIS DE CHAUFFAGE : pommier 50\$ la corde de 16 po. Bois mou (sapin, tremble), 25\$ la corde. Non livré. Inf.: 372-4855.

TERRE À PATERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
777-4193 ou 405-6246
219719

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
 Viens vivre une aventure en toute intimité
 7/7 378-9254 24/24

AGENCE BLEUE NUIT
 Service professionnel
 \$\$\$ - ENGAGEONS - \$\$\$
NOUVEAUTÉS 776-3410, 777-9558
 ♥♥ PASSION ET DÉSIR TRÈS INTIMES ♥♥
 ♥Une visite... tu seras comblé♥
 ♥Déesse au joli corps chaud, 372-4610♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE SENSUEL
 2 hôtesse matures, pour hommes et femmes.
 378-0263

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
 Garantie 5 à 10 ans transférable
SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de footing, au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons sump pump, par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
 RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
169013

641 COURS

COURS D'ESPAGNOL PRIVÉS
PLUSIEURS NIVEAUX DISPONIBLES
 Matin, après-midi ou soir
 Dans Canton de Granby. Inf.: 405-4190

645 SANTÉ

MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
 Pour hommes seulement. 378-2377

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre apparence. Appelez-moi et je vous aide à réussir. Je conserve une perte de poids de 23 livres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine 378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
 Membre: CMAPPAC
 Massage 1h30 : 40\$
 Spécial pour couple ou amis : 65\$
 Personnel féminin
 Inf.: 375-3401

DOULEURS MUSCULAIRES TENSIONS, MAUX DE DOS VOUS ACCABLENT?
 Prenez rendez-vous avec Marie-Claude Rainville
 Au 360-0515 (reçus pour assurances)

MASSAGE CALIFORNIEN
 Procurant détente et harmonie intérieure.
 Mme Fortin. 378-3181 cell. 405-8811

MASSAGE
 Mme Labbé, 777-4370

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
 Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous : 777-2535, reçus pour assurances.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Deragon HONDA recherche CONSEILLER(E) AUX VENTES

et DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL(E)
NOUS OFFRONS un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.
 Si vous croyez posséder les qualités requises, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines

DERAGON
 317 Principale, Cowansville, J2K 1J4
 Téléc.: (450) 263-9271
 Courriel : slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

DISTRIBUTEUR RÉGIONAL d'appareils de filtration et sanitaires, recherche 6 personnes pour service à la clientèle et montage d'équipement dans la région de Granby. Apparence soignée et automobile exigées. Salaire très compétitif + frais d'essence. Clientèle déjà établie. Temps plein et partiel disponible. **Contactez M. Daniel Bégin, 372-7999**

EMPLOI IMMÉDIAT REPRÉSENTANTS(E)

Granby et région
 - Clientèle établie; revenu garanti,
 - Sec. V et +
 - Automobile
 Pour entrevue seulement: 450-531-4906 ou envoyez c.v. au 372-9596

JOURNALIER DEMANDÉ avec permis de conduire classe 3 et cours de sécurité de construction. Envoyez votre C.V. par télécopieur au (450) 372-8918

OFFRE D'EMPLOI HYGIÉNISTE DENTAIRE

EXIGENCES:
 - Bilingue
 - Dynamique
 - Entregent
 - Aptitude pour le travail d'équipe
 - Environ 30 heures par semaine
 - Disponible immédiatement
 - Région de Cowansville
 Envoyez CV par télécopieur: 266-1538

OFFRE D'EMPLOI ASSISTANTE DENTAIRE DIPLÔMÉE

Temps plein ou temps partiel
 Région de Cowansville
 Envoyez CV par télécopieur: 266-1538

PETIT OUVRAGE

Pour jeunes de 7 à 14 ans
 Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et oiseaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une lampe-disco si mérité. Tél: 539-2697 Waterloo, Granby et tous ses environs, 1-777-731-1788 (sans frais) Acton Vale et tous ses environs.

URGENT! Opérateur(trice) de machine

Minimum 3 ans d'expérience
 Connaissance en reluire d'échantillons, sérigraphie, etc.
 Bilingue

Faites parvenir votre C.V. à :
D.M.S.
 135, rue Dean
 Cowansville (Québec)
 J2K 3Y2
 Téléc. (450) 260-1114
 219774



MÉCANICIEN
 avec expérience demandé

- Bilingue • Secondaire V ou équivalent
- Cours mécanique • Réparation de petits moteurs • Connaissance en hydraulique, soudure et électricité serait un atout • Permis classe 3

Veuillez faire parvenir votre candidature au:
125, rue Hanson
Cowansville (Québec) J2K 3E8
 ou par télécopieur
(450) 263-9614
 219762

660 PERSONNEL DEMANDÉ

A ANGE-GARDIEN LE TIM HORTONS

à besoin d'un "baker" (boulangier) à temps complet et à temps partiel de soir/nuit, avec ou sans expérience. Exigence : permis de conduire valide. Pour entrevue téléphonez au 293-4774 entre 10 h et 15 h, demandez Mme Carmen Dionne, ou vous présenter sur les lieux

AUBERGE DES CARREFOURS
 est à la recherche d'une **RÉCEPTIONNISTE**
 Temps partiel et temps plein. Disponibilités: jour, soir et fin de semaine.
 Pour info: 263-7331 et apportez votre CV

RECHERCHE AIDE-CUISINIER(ÈRE) environ 25 à 30 h/sem. de jour et de soir. Se présenter à la Rôtisserie Duhamel au 799 rue Dufferin, Granby, demandez Esther, 372-7583.

AVON
 Devenez représentante!
 C'est gratuit jusqu'à vendredi, 21 sept.
 Sylvie, 372-0350

AVONS BESOIN DE JOURNALIERS(ÈRES)
 de jour ou de soir.
 Posséder un Sec. V ou l'équivalent.
 Présentez-vous sur place.
REUSINAGE KNIGHT
 1050, boul. Industriel, Granby, J2J 1A4

L'ÉQUIPOULE
 Chargement de volailles vivantes
 2010, Avenue Industrielle, Marieville

EMPLOYÉS DEMANDÉS À TEMPS PLEIN

- Avec ou sans expérience (système de formation)
- Excellente forme physique
- Capacité de travailler en équipe

Si tu as le goût de te joindre à une équipe dynamique ou pour plus d'information, les personnes intéressées sont priées de communiquer au:

(450) 460-3336
 entre 9 h et 15 h ou faites parvenir votre c.v. par télécopieur au:
(450) 460-4526
 219780

DISTRIBUTION MARCEL

 Certifié ISO 9002

Distribution Marcel Dion inc., une compagnie bien établie dans le domaine du transport, offre les avantages suivants pour les postes à combler :

- Camion attiré avec couchette 72 po disponible
- Équipe dynamique
- Répartition personnalisée
- Retour toutes les semaines
- Conditions concurrentielles
- Cellulaire fourni
- Bonus de .02\$ pour bonne conduite
- Assurance groupe
- Dépôt direct

CHAUFFEUR POUR LES ETATS-UNIS

Exigences :
 - Classe 1
 - Bon dossier de conduite
 - Preuve d'absence d'antécédents criminels
 - Anglais fonctionnel

CHAUFFEUR PROPRIÉTAIRE (Broker) pour les Etats-Unis

Exigences :
 - Camion semi-remorque récent
 - Classe 1
 - Bon dossier de conduite
 - Preuve d'absence d'antécédents judiciaires
 - Anglais fonctionnel
 - Nous payons la surcharge sur le carburant

S'adresser à :
M. Éric Blais, RHS
 1660 boul. Industriel
 Farnham, QC J2N 2X8
 Tél. : 293-3909 poste 229
 Venez nous visiter sur notre site web :
 www.dmdion.com
 219827

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claire Houle, de Granby; Émilie Giard Vallières, de Ste-Rosalie; Nicole Gagné, de Granby; Stéphane Deslandes, de St-Alphonse; France Deslandes, du

Canton Shefford; Romuald Bernard, du Canton Granby; Nicole Fortin Gagné, de Granby; Anita Daigle, de Granby; Louise Darcy, de Granby; Léna Potvin, de Granby; Andrée Par-

cel, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Parties de cartes Wist et 500 de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

Cours et soirée de danse organisés par l'**Association des danseurs Country de la Montérégie**, tous les vendredis, à 19h, au Pavillon Lussier, Marieville.

Pièce de théâtre «Un numéro 4 pour 4», organisée par l'**Ancien Théâtre du Presbytère**, à

20h30, au 170 St-Charles Sud, Granby.

Danse organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Alphonse**, de 13h30 à 16h, à la salle municipale de l'endroit.

Bibliothèque Missisquoi, au 187 Champlain à Philipsburg: Service de prêt de livres, du vendredi au dimanche, de 13h à 16h.

Club de la Bonne Humeur Lac Brome: Cours de bridge à 10h et bridge duplicata à 13h15, tous les vendredis, 5 Mill à Bondville.

Maison des Jeunes La Barak: canot/kayak au lac Boivin, 1\$ et nuit blanche, 5\$. au 445 Notre-Dame, Granby.

Activités québécoises des loisirs folkloriques organisées par

l'**A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, au 620, Dufferin, Granby.

Club d'âge d'or Cowansville: Billard et galet à 13h, au local.

Soirée de dansé organisée par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, de 19h30 à 22h30, au Centre communautaire. Musique: Serge Moison.

Rencontre folklorique organisée par les **Amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal.

Soirée de danse organisée par le **Club Amitié Roxton Falls**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Faits d'hier

C'est le 21 septembre 2001.

1999 — Un séisme secoue Taiwan et fait plus de 2300 morts.

1995 — La Cour suprême du Canada juge que la loi interdisant la publicité du tabac viole la liberté d'expression des cigarettiers.

1993 — À Moscou, Boris Eltsine dissout la Douma, qui cherchait à l'évincer, et convoque des législatives pour décembre.

1990 — Nicu Ceausescu, fils cadet de l'ancien dictateur roumain, est condamné à 20 ans de prison pour incitation au meurtre.

1982 — Amine Gemayel, frère du président élu assassiné Bachir Gemayel, devient président de la République du Liban.

1978 — La Syrie, l'Algérie, la Libye, le Sud-Yémen et l'OLP rompent avec l'Égypte, qui a signé une paix avec Israël.

1976 — À Washington, une bombe d'agents de la dictature chilienne tue dans leur voiture le ministre en exil Orlando Letelier et sa collaboratrice américaine, Ronnie Moffit.

1971 — Les cigarettiers canadiens admettent qu'ils vont cesser la réclame à la radio et à la télévision le 1er janvier suivant.

1964 — Le pays insulaire de Malte accède à l'indépendance.

1963 — Inauguration de la Place des arts, à Montréal.

1955 — À New York, pour le championnat des poids-lourd, Rocky Marciano bat par K. O. Archie Moore.

1939 — En Roumanie, le premier ministre Armand Calinescu est assassiné par la Garde de Fer pro-nazie.

1938 — Convaincue mais pas rassurée par Londres et Paris, la Tchécoslovaquie cède la région des Sudètes à l'Allemagne.

1929 — Le Canada adhère à la Cour internationale de justice, de La Haye.

1911 — Victoire électorale des Tories de Robert Borden, qui évincent à Ottawa les libéraux de Wilfrid Laurier.

1892 — Inauguration du premier service de tramway à Montréal.

1860 — Durant la seconde guerre de l'opium, les troupes franco-anglaises battent les Chinois à la bataille de Baliqiao.

1802 — La France de Buonaparte annexe le Piémont.

1792 — À Paris, sur la proposition de Jean-Marie Collot d'Herbois, la Convention abolit la monarchie et la remplace par la République.

1327 — Avec son amant Roger Mortimer, au château de Berkeley, Isabelle fait assassiner son mari, le roi Édouard II.

Ils sont nés un 21 septembre: Le dominicain Girolamo Savonarola, dictateur à Florence (1452-98)

L'explorateur canadien-français Louis Jolliet (1645-1700)

Le romancier anglais Herbert George Wells (1866-1946)

Le compositeur anglais Gustav Theodore Holst (1874-1934)

Kwame Nkrumah, père de l'indépendance du Ghana (1909-72)

Le dessinateur et cinéaste américain Chuck Jones (1912)

L'acteur Larry Hagman, à Fort Worth (1931)

Le poète, musicien et chanteur Leonard Cohen (1934)

Ils nous ont quittés un 21 septembre:

1996: l'actrice américaine Dorothy Lamour (1915)

1993: l'acteur belge Fernand Ledoux (1897)

1972: l'écrivain français Henry Millon de Montherlant (1895)

1832: l'auteur écossais Walter Scott (1771)

1558: l'empereur Charles Quint (1500)

19 av. J.-C.: le poète Publius Vergilius Maro, dit Virgile (70)

Citation du jour:

«Les sentiments sont comme les mots historiques. La plupart du temps ils viennent à l'esprit après coup.»

(Claude Roy, Le malheur d'aimer)

Horoscope



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Une conversation vous permettrait de comprendre un problème persistant. Tout ne deviendra pas simple pour autant, mais les données seront plus claires. Par ailleurs, vous aurez de bons réflexes avec les gens qui vous entourent. Journée favorable aux communications.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Du côté de vos relations, tout se passera au mieux aujourd'hui. Vous avez fait les pas qui vous permettront de développer de meilleurs contacts. Diversifiez vos activités de manière à ne pas vous enliser dans la routine. Associations favorisées.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

À l'affût des bonheurs simples, vous serez gourmand et bon vivant. Tout ce qui est lié à vos connaissances se fera agréablement. Plus ouvert sur le monde, vous serez de bonne humeur si vous êtes en compagnie.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez au meilleur de votre forme aujourd'hui, à la fois bien dans votre peau et inspiré par ceux et celles qui vous entourent. D'esprit pratique, vous n'aurez pas tendance à vous inquiéter pour des riens. Vous ferez avancer les choses dans le sens voulu.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Plus pressé que dans les derniers jours, vous voudrez tout faire en un temps record. Vous aurez peut-être aussi envie de vous occuper de votre nid douillet et de vos intimes. Tout ce qui a trait à votre maison vous intéressera, tandis que votre vie sociale sera plus tranquille.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous agirez de la meilleure façon en utilisant votre tact. Si vos occupations demandent le sens de la parole, vous aurez de la facilité. En matière d'argent, vous aurez plus de chance que de discipline. En amour, vous aurez plutôt le sens du geste.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous serez préoccupé par votre apparence aujourd'hui: bonne journée pour faire un achat. Dans votre vie sentimentale, si vous avez des doutes ne craignez pas de les exprimer. Personne n'attend que vous soyez autre chose que ce que vous êtes.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Plutôt rêveur aujourd'hui, il vaudrait mieux adopter un rythme lent dans vos activités. Allez simplement vers ce qui vous procure du plaisir. Côté cœur, vous organiserez vos flûtes de manière que vos relations soient simples et sans ambiguïté. Une difficulté se résorbera.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez tout à fait conscient de ce qui se passe autour de vous. Profitez de la journée pour vous concentrer sur vos occupations. Vous atteindrez votre but en comptant d'abord et avant tout sur vous-même. Vous réglerez au mieux toute question qui exige le sens du détail.

du 21 MAI au 21 JUIN

La journée s'annonce bonne pour ce qui est des contacts amicaux. En verve, vous aurez l'esprit clair. Auprès d'un proche, vous pourriez prendre plaisir à vous remémorer quelques souvenirs. Côté cœur, vous serez attentif à la personne aimée.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez tendance à rationaliser vos sentiments. Par ailleurs, vous aurez une attitude ouverte et sans préjugés avec les personnes que vous côtoyez. Vous ne craignez pas de faire face à la réalité. Journée intéressante et sans grandes émotions.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous serez sérieux et capable de grandes décisions. Dans votre vie sentimentale, vous n'aurez pas le cœur à vous raconter des histoires impossibles. Ne craignez pas de suggérer des améliorations.



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

Pour l'amour
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons:

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

660 PERSONNEL DEMANDE**BANQUE DE CAMELOTS ST-PIE**

pour plusieurs secteurs de la ville pour La distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555 poste 527 ou 1-800-420-3214 poste 527

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche d'une **SERVEUSE** de soir pour salle à manger, avec expérience. Et aussi **CUISINIER(ÈRE)** de soir. Aussi **BARMAN** (barmaid). Pour entrevue, André au (450) 538-2201 ou laissez message.

CLUB DE GOLF KNOWLTON est à la recherche de journaliers, postes à temps plein. Info : Sylvain Fullum, 776-0743

COÛTURIÈRES ET INSPECTRICES DEMANDEES sur machines industrielles et inspection, avec expérience. Se présenter chez Rolland Michaud, 412, Robinson Sud, Granby.

CUISINIER (E) demandé (e) à temps plein. Se présenter au Resto Charlot, 810 Route 112, St-Césaire. 469-4475, Annie.

CUISINIÈRE-SERVEUSE, travail 40 h semaine, à Bromont. Inf.: 534-4121 ou 534-3255, demandez Roger

RECHERCHE DAME SEULE bilingue (nanny). Salaire + logis 4 1/2 fourni, tout inclus sauf téléphone et câble. Références demandées. 450-293-3884

BESOIN CHARPENTIERS-MENUISIERS avec carte en règle, travail commercial à Montréal. Faxez votre CV au 450-658-3702

CAMELOT RECHERCHÉ

à Dunham pour les rues: Bruce, Daudelin, de l'Eglise, des Erables, Favreau, Lasnier, Pascal Bernier et Principale, pour La distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CAMELOT RECHERCHÉ

ST-IGNACE DE STANBRIDGE pour les rues: de l'Eglise et St-Ignace pour la distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

RECHERCHONS LIVREURS honnêtes et stables avec petite voiture, pour travail à Granby. Inf.: Stéphanie, (514) 259-9442

CAMELOTS RECHERCHÉS

Je me cherche présentement des camelots pour livrer le journal La Voix de l'Est et La Presse à temps plein pour les secteurs suivants: Bélair, Christophe Colomb et Denison ouest. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 530.

CAMELOTS RECHERCHÉS

POUR LA DISTRIBUTION du journal LE PLUS Livraison effectuée une fois par semaine dans la région de Granby. Les secteurs sont : Debussy; Bérard; Foch; Fréchette; de Vaudreuil; Dorion; Jean Talon; Boul. Boivin; Sherbrooke; York; des Pins; Court; Elgin; Fairfield; Dufferin; Principale; Victoria; Charron; Boul. Montagne; Lorne; Ottawa; Young; City; Drummond; Elisabeth; Rodrigue; Providence; Savage; St-André; Beacon; Tremblay. Laissez vos coordonnées complètes au 378-9151 (répondeur)

RECHERCHONS UN(E) PRÉPOSÉ(E)

au service de traitement de la paye. SVP faire parvenir votre CV au 231 St-Charles Sud, Granby, Québec, J2G 9M6 ou par Email : rdbreuil@productionsranger.com

ROUEMONT

- Emballeuses de pommes demandées. Info.: (450) 469-2997

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC. CHAUFFEURS

Classe 1, bilingue serait un atout, avec ou sans expérience, ayant suivi un cours de conduite. Plan de formation.

Appelez au 450-379-9144

660 PERSONNEL DEMANDE

URGENT CHAUFFEUR US Classe 1 Remorque réfrigérée Midwest américain. Bien rémunéré. Appelez au 450-772-1112

URGENT BESOIN DE CHAUFFEUR avec camion, très dynamique ou semi-retraité, pour transport de petits colis. Inf.: 450-531-2860

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

670 AUTOS**GARAGE 23 INC.**

23, rue Rainville, Granby, 378-9400
ACURA INTEGRA 2000, aut., 2 p., clim., 5,000 km, Spécial fin de semaine.
GEO METRO 1999, 4 p., aut., clim., bas km.
MAZDA MIATA 1997, man., vitres élect., CD, A/C, bas km
NISSAN MAXIMAGLE, 1996, t. équipé, sièges en cuir et chauffants, 4 p. aut.
CHEVROLET CAVALIER 1991, 4 p., aut., 112,000 km
FORD ESCORT LX 1995, man., 2 p., radio CD

MAZDA MX6, 1988, en parfaite condition, 5 vit., 2 portes, bijou. 1,800\$ nég. Inf. 776-1688

PONTIAC GRAND AM 1997 SE, 114,000 km, 7,500\$. 360-0668 ou pag: 450-405-5108.

PONTIAC SUNFIRE GT 1998 noire, man., tout équipée, 50,000 km, vente rapide: 10,500\$. 379-5302, Cell.: 360-9877

SUNBIRD 1989, man., 2 portes, noire, bonne mécanique, 1,500\$. Michel, 372-0014

TOYOTA COROLLA 98 VE TOURING aut. a/c, disque compact, 100,000 km, anti-dém., pneus neufs. Comme neuve. 10,900\$. 450-293-2628

VOLKS GOLF 1991, rouge, man., 153,000 km, peinture neuve, mécanique A1, 4,900\$. 378-1296 après 17h en semaine.

1992 PONTIAC Sunbird 4 ptes, aut., propre, 1,200\$. Une aubaine! 539-2656

CAMRY XLE 1999 aut., 83,000 km, couleur beige rosé, gar. prolongée 200,000 km ou 6 ans, méc. A1, équipement complet, 22,800\$. Inf.: 378-2388 messages.

CAVALIER noire, 1998, 34,000 km, 4 portes, manuelle, a/c, CD, un seul propriétaire non fumeur, 9,800\$. 372-8843.

FORD TAURUS GL 1996, automatique, très propre, 6 cyl. air climatisé, vitres élect. 103,000 km, 8,800\$. 372-1503.

HONDA Civic 1997, 4 portes, aut., A/C, 149,000 km (grande route), toujours bien entretenu, avec factures à l'appui. 10,900\$ nég. 777-3481

HYUNDAI EXCEL 91, automatique, 2 portes, freins et silencieux neufs, mécanique A1, 1,750\$. 375-2402.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 1999, 7 pass., V6, 3.3 L, tout équipée, 37,000 km, garantie, prix 16,500\$ nég. 375-5413

SAFARI CARGO 1990, mécanique en bonne condition, prix discutable. Inf: 777-1000 entre 8 h et 16h30.

672 CAMIONS

CHEVROLET Durango 1991, 4.3 aut., king cab, 108,000 km. Mario, 450-293-5085

CHEVROLET PICK UP Silverado 89, V8, avec headers, en bonne condition. Aussi Dodge Shadow 89, 4 portes. Inf: 375-6399.

JIMMY 1996, aut., 4x4 SLT, tout équipé, extérieur noir et intérieur en cuir beige, syst. d'alarme, démarreur à dist., 12,000\$. 539-4304

PICK UP FORD 250 Lariat diesel, 4x4 king cab, 1986, 198,000 km, 6,000\$. 375-5226

673 MOTOCYCLETTES

YAMAHA Virago 1000, très propre, seulement 37,000 km, rouge 2 tons, sacoches de cuir, pneus neufs, crash bar, pare-brise, 2,500\$. 450-777-2122

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS SPORTMAN 500, 2000 équipement complet, comme neuf 375-2017, soir, 531-0407 le jour.

4 ROUES SUZUKI 300 1998, 4 x4, très propre, avec treuil (winch), 4,800\$ nég. Info.: 372-9868

HONDA 300 EX 1997 mécanique A1. Inf.: 266-4350.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR DU QUÉBEC NO 460-22-001273-002 - BREF D'EXÉCUTION Les Chevrans Rivard (1980) inc.

Partie demanderesse - VS - Partie défenderesse
Claude Pinel

AVIS PUBLIC

Le 1^{er} jour d'octobre 2001 à 10 heures, au 392 Nénuphar, app. 4, Granby, Qc, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Claude Pinel, saisis en cette cause, consistant en : 1 téléviseur Toshiba 36 pouces; 2 bancs de bar en cuivre noir; 1 système de son cinéma maison comprenant 1 récepteur AM-FM stéréo AV1920; 1 lecteur de cassette double DCS20; 1 lecteur de disques compacts FL 8300; 1 sub Energy (actif); 5 haut-parleurs Energy; 1 bibliothèque pour système de son et téléviseur en bois vert et mélamine noir, vitrée; 1 causeuse inclinable en cuir vert; 1 fauteuil à 2 portes, 3 tiroirs; 1 table de centre en bois vert. Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE. Information : Michel Bienvenue #0091 huissier du district de Bedford Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS - 450-378-1216 800-403-3649 135, rue St-Jacques, suite 1, Granby (Québec) J2G 9A7 219623

ENCAN DE CHEVAUX ET D'ÉQUIPEMENT
Le vendredi 21 septembre à 19 h 30

Watby - inc
770, route 139 Nord, St-Théodore N.B. Acceptons consignation de chevaux
Conditions : Comptant - Visa - Master Card - Paiement direct
Cantine sur les lieux

Pour information
ANDRÉ FONTAINE
encanteur
(450) 546-2076
N.B. Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soir.

ENCAN pour Denis St-Jean
le samedi 22 septembre 2001 à 10 h 1266 Jordan, Sutton, Qc

Sera vendu : Antiquités : banc d'église en chêne; table de cuisine, ensemble de 5 chaises; bureau mission; bureau de téléphone; causeuse victorienne; tables; bureau; isolateurs.

Ménage de maison : cuisinière et réfrigérateur; micro-ondes; laveuse-sècheuse; mobilier de salon, tables, 2 berceuses en chêne; table à battant en pin; 2 chaises; console de toilette en pin; 2 chaises berceuses; plate-forme lit double en pin; lit queen en pin; miroirs; table d'ordinateur avec moniteur; lampes; tapis; lampes Tiffany; cadres; appareils; vaisselle; table ping-pong; humidificateurs; meubles patio; BBQ propane; banc; Shop Vac; tablettes de métal; table de travail; outils; semeuse; et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Conditions : argent comptant
Agent de vente non responsable des accidents personnels, dommage à la propriété ou vols.
Cantine sur les lieux
En cas de pluie, l'encan sera tenu sous une tente.
Pour renseignements et tous genres d'encan :

KEITH ROBINSON
Encanteur
(450) 538-2936 219621

Ville de Waterloo
417 de la Cour / Case postale 50
Waterloo (Québec) Canada JOE 2N0

Concernant le rôle d'évaluation foncière de la Ville de Waterloo
AVIS PUBLIC

Avis est par les présentes donné que le rôle triennal d'évaluation foncière de la Ville de Waterloo pour l'exercice 2002 et 2003 a été déposé le 14 septembre 2001 en vertu des articles 70 et 72 L.F.M.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé :

M.R.C. de La Haute-Yamaska
142, rue Dufferin, bureau 100
Granby (Québec)
J2G 4X1

- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 97-86 de la M.R.C. de La Haute-Yamaska et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Waterloo ce 21 septembre 2001
Denyse Bélanger, o.m.a. greffier

RAPPEL

La Municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska souhaite rappeler que la date limite accordée aux organismes sans but lucratif pour soumettre une demande d'aide financière pour l'année 2002 a été fixée au 28 septembre 2001. Pour être recevable, outre le respect du délai précité, tout organisme doit compléter le formulaire prévu à cette fin et rencontrer les critères d'admissibilité qui y sont définis. Ce formulaire peut être obtenu en communiquant avec le bureau de la MRC comme suit :

MRC de La Haute-Yamaska
142, rue Dufferin
Granby Qc J2G 4X1
Téléphone : (450) 378-9975
Télécopieur : (450) 378-2465
Courriel : mrc@mcrhauteyamaska.qc.ca

Donné à Granby, ce 17 septembre 2001.
Johanne Gouette
Directrice générale et secrétaire-trésorière



LE DON DE CHANGER LES CHOSES

**Décès**

29

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

RAYMOND Mme Madeleine

À Rouyn-Noranda le 19 septembre 2001, entourée de son fils et de ses proches, après un long combat contre la maladie, à l'âge de 57 ans, est décédée Mme Madeleine Raymond, demeurant à Rouyn-Noranda.

Une Célébration de la Parole aura lieu le samedi, 22 septembre 2001, à 11 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec. : 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: vendredi de 19 h à 22 h et jour des funérailles à compter de 9 h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Le Sourire de Martin seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil son fils, Erick; sa mère, Simone Raymond; son père, Eugène Raymond, de St-Paul d'Abbotsford.

Ses frères, ses soeurs: Jeannine (Michel Defoy), Denise (André Cuggia), Rolande (Robert Ravenelle), Jacqueline (Serge Grenier), Victorien (France), Hélène (Richard Maranda), Benoît (Carmen), Joscelin (Johanne Tétrault); une amie, Suzanne Paradis, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

(21-22)

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE SHEFFORD **Shefford** 1792

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ AVIS PUBLIC

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, DIRECTRICE GÉNÉRALE ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ, QUE :

Le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité du Canton de Shefford sera, en 2002, en vigueur pour son deuxième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance à mon bureau, durant les heures d'affaires régulières.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé :
M.R.C. de La Haute-Yamaska
142, rue Dufferin, bureau 100
Granby (Québec)
J2G 4X1

- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 97-86 de la M.R.C. de La Haute-Yamaska et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné le 21 septembre 2001

Sylvie Gougeon,
directrice générale
et secrétaire-trésorière



Décès



POLLENDER
M. Roger
1927-2001

À la Résidence St-Maurice de Shawinigan, le 12 septembre 2001, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Roger Pollender.

Il laisse dans le deuil ses fils, Robert (Francine Cartier), Gabriel (Carla Picinbono), Mario (Marie-Andrée Girard); ses 6 petits-enfants, ses 3 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Paul, Rita, Claire, Marcellin, Gilles, Suzanne, Victor, Monique ainsi que leurs conjoints, ses neveux, nièces et amis.

Un service religieux, en présence des cendres, aura lieu le samedi, 22 septembre, à 11 h en l'église de Bromont, où la famille accueillera parents et amis à compter de 9 h.
(21)



**CHOINIÈRE
BRODEUR**
Mme Pulchérie
(Marie)

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, le 19 septembre 2001, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Pulchérie (Marie) Brodeur, née Choinière, épouse de feu Napoléon Brodeur, demeurant à Granby.

Direction:

**Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738
Membre de la Corporation
des Thanatologues du Québec

Avis des funérailles dans une prochaine édition.
(21)



**MÉNARD
LACASSE**
Mme Cécile

Au CHSLD Horace Boivin, le 17 septembre 2001, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Cécile Lacasse, née Ménard, épouse de feu M. Paul-Eugène Lacasse, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Jacques (France Phaneuf); feu Bertrand (Jo Cooper); Louissette (Réjean Papineau); Yolande (Jeannine Therrien). Ses petits-enfants, Jean-François, Dominic, Marie-Joëlle, Alex, Catherine, Annick, Janylaine, Emilie, Karine, Sébastien. Et ses arrière-petits-enfants. Outre ses enfants elle laisse dans le deuil ses soeurs, Imelda Sorel et Lauréa Aubry. Son frère Louis-Philippe Ménard, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du Centre d'Accueil Villa Bonheur, pour leur dévouement et leur soutien.
Les funérailles auront lieu le vendredi 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 10 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Des dons à la Fondation du CHSLD Horace Boivin (Centre Villa Bonheur) seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.
(19-20-21)



LABRIE
M. Edgar

A Granby, le jeudi 20 septembre 2001, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Edgar Labrie, époux de Estelle Favreau, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 septembre 2001. Le convoi funèbre partira du

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront à compter de vendredi de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 8 h 30, samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés, des formulaires seront disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Estelle, ses enfants : Rock (Francine Touchette); Marc; Johane (Paul Fournier); Carole (Serge Geoffroy); Marie-Josée (Jean Martineau); Stéphane (Chantal Dumoulin). Ses petits-enfants : Dominic, Isabelle, Annie, Jonathan et Louis, ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement les médecins et le personnel des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Labrie.
(21-22)



BEAUREGARD
Gariépy
Mme Bella

A la Résidence Villa Bonheur de Granby, le 18 septembre 2001, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Bella Gariépy née Beauregard, épouse de feu M. Paul-Émile Gariépy demeurant à Granby autrefois de Waterloo.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 septembre 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034 rue Foster
Waterloo, Québec

Tél: 450-539-1606 ou 1-888-730-6666
Télécopieur: 450-539-3035
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 50.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Paul Gariépy (Lorraine Carson) de Waterloo; Monique Gariépy (Howard Wigger) de Waterloo; feu Marcel Gariépy (Linda Reid) de Sherbrooke; Françoise Gariépy (Normand Leblanc) de Waterloo; Claudette Gariépy (Normand Brodeur) de Granby; Eileen Gariépy (Gilles Bouchard) de Waterloo; ses 26 petits-enfants; ses 36 arrière-petits-enfants; sa belle-soeur Yvonne Gariépy, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du 2e étage de la Résidence Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Mme Gariépy.
(20-21-22)

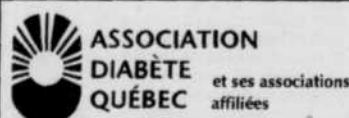
6e anniversaire du décès de M. Maurice Beaumont

survenu le 21 septembre 1995



Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé, ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé.

Son épouse et ses enfants
Gilles, Alain, Roch, Suzanne
et Monique



**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC** et ses associations
affiliées

Pour l'amour
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

777-1414
Téléc: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue
219316

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

• Cartes de remerciements funéraires
• Signet
• Service confidentiel et rapide (24 h)

372-3350

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

LE COMPLEXE FUNÉRAIRE
(sur le même site)

Crématorium
Columbarium - Mausolée
Cimetière
Résidence funéraire

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

Statistiques

BASEBALL

CLASSEMENT

Partie à Cincinnati comprise

| Équipe | G | P | Moy. | Diff. |
|--------------|----|----|------|--------|
| Atlanta | 78 | 67 | 538 | — |
| Philadelphie | 78 | 68 | 534 | 1/2 |
| New York | 74 | 73 | 503 | 5 |
| Florida | 68 | 78 | 466 | 10 1/2 |
| Montréal | 62 | 84 | 425 | 16 1/2 |

SECTION CENTRALE

| | | | | |
|------------|----|----|-----|--------|
| Houston | 86 | 59 | 593 | — |
| St. Louis | 82 | 64 | 562 | 4 1/2 |
| Chicago | 80 | 66 | 548 | 6 1/2 |
| Milwaukee | 63 | 84 | 429 | 23 1/2 |
| Cincinnati | 59 | 88 | 401 | 28 |
| Pittsburgh | 55 | 91 | 377 | 31 |

SECTION OUEST

| | | | | |
|---------------|----|----|-----|--------|
| Arizona | 82 | 64 | 562 | — |
| San Francisco | 80 | 66 | 548 | 2 |
| Los Angeles | 78 | 68 | 534 | 4 |
| San Diego | 73 | 73 | 500 | 9 |
| Colorado | 64 | 81 | 441 | 17 1/2 |

MEILLEURS DEUXIÈMES

| Équipe | G | P | Moy. | Diff. |
|---------------|----|----|------|-------|
| St. Louis | 82 | 64 | 562 | — |
| Chicago | 80 | 66 | 548 | 2 |
| San Francisco | 80 | 66 | 548 | 2 |
| Los Angeles | 78 | 68 | 534 | 4 |
| Philadelphie | 78 | 68 | 534 | 4 |
| New York | 74 | 73 | 503 | 9 1/2 |
| San Diego | 73 | 73 | 500 | 10 |

Mercredi 19 septembre
Montréal 5 Florida 2
 N.Y. Mets 9 Pittsburgh 2
 St. Louis 8 Milwaukee 2
 Colorado 8 Arizona 2
 Chicago Cubs 10 Cincinnati 0
 Philadelphie 5 Atlanta 2
 San Diego 4 Los Angeles 3
 Houston 10 San Francisco 3

Jeuvi 20 septembre
 Chicago Cubs 6 Cincinnati 5
 Houston à San Francisco
 Colorado à Montréal
 Atlanta à Philadelphie
 St. Louis à Pittsburgh
 Arizona à Los Angeles

Vendredi 21 septembre
 Colorado à Montréal, 19h05.
 Florida à Philadelphie, 19h05.
 St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
 Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.
 Cincinnati à Milwaukee, 20h05.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 San Francisco à San Diego, 22h05.
 Arizona à Los Angeles, 22h10.

Samedi 22 septembre
 Colorado à Montréal, 19h05.
 Florida à Philadelphie, 19h05.
 St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
 Cincinnati à Milwaukee, 19h05.
 Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 San Francisco à San Diego, 22h05.
 Arizona à Los Angeles, à être annoncé.

Dimanche 23 septembre
 Atlanta à N.Y. Mets, 13h10.
 Colorado à Montréal, 13h35.
 Florida à Philadelphie, 13h35.
 St. Louis à Pittsburgh, 13h35.
 Cincinnati à Milwaukee, 14h05.
 Chicago Cubs à Houston, 14h35.
 Arizona à Los Angeles, 16h10.
 San Francisco à San Diego, 17h00.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

| Joueur | MJ | AB | P | CS | Moy. |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| LWalker Cal. | 128 | 450 | 94 | 155 | 344 |
| Helton Col. | 142 | 520 | 118 | 175 | 337 |
| Pujols StL. | 144 | 529 | 99 | 178 | 336 |
| Alou Hou. | 123 | 467 | 74 | 157 | 336 |
| Berkman Hou. | 138 | 508 | 99 | 168 | 331 |
| LGonzalez Ariz. | 145 | 541 | 115 | 178 | 329 |
| Aurilia SF. | 139 | 559 | 100 | 183 | 327 |
| Pierre Col. | 139 | 538 | 92 | 175 | 325 |
| Cosy Cin. | 136 | 503 | 69 | 162 | 322 |
| Floyd Flo. | 133 | 509 | 114 | 164 | 322 |

Points — SSosa, Chicago, 121; Helton, Colorado, 118; LGonzalez, Arizona, 115; Floyd, Florida, 114; Bagwell, Houston, 110; Bonds, San Francisco, 110; SGreen, Los Angeles, 109.

Points produits — SSosa, Chicago, 140; Helton, Colorado, 130; LGonzalez, Arizona, 126; Bonds, San Francisco, 121; Pujols, St. Louis, 117; SGreen, Los Angeles, 116; Bagwell, Houston, 116.

Coups sûrs — Aurilia, San Francisco, 183; Pujols, St. Louis, 178; LGonzalez, Arizona, 178; Pierre, Colorado, 175; Helton, Colorado, 175; Vina, St. Louis, 174; VGuerrero, Montréal, 171.

Doubles — Helton, Colorado, 49; Berkman, Houston, 44; Pujols, St. Louis, 41; VGuerrero, Montréal, 41; Abreu, Philadelphie, 41; Floyd, Florida, 41; EYoung, Chicago, 41; Kent, San Francisco, 41.

Triples — Rollins, Philadelphie, 11; LCastillo, Florida, 10; Pierre, Colorado, 9; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Giles, Pittsburgh, 7; Ochoa, Colorado, 7.

Circuits — Bonds, San Francisco, 63; SSosa, Chicago, 54; LGonzalez, Arizona, 51; SGreen, Los Angeles, 46; Helton, Colorado, 43; Saxon, Milwaukee, 36; Nevin, San Diego, 36; CJones, Atlanta, 36; Bagwell, Houston, 36.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 44; Pierre, Colorado, 39; Abreu, Philadelphie, 36; LCastil-

lo, Florida, 33; VGuerrero, Montréal, 31; EYoung, Chicago, 30; Gianville, Philadelphie, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Schilling, Arizona, 20-6, 769, 3.02; RDJohnson, Arizona, 19-6, 760, 2.37; Lieber, Chicago, 18-6, 750, 3.70; MMorris, St. Louis, 19-7, 731, 3.16; Person, Philadelphie, 15-6, 714, 4.02; WMiller, Houston, 16-7, 696, 3.64; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.64; Daal, Philadelphie, 12-6, 667, 4.89.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 342; Schilling, Arizona, 264; Vazquez, Montréal, 208; Park, Los Angeles, 204; Wood, Chicago, 189; Burkett, Atlanta, 172; Person, Philadelphie, 168.

Victoires protégées — Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Shaw, Los Angeles, 39; Hoffman, San Diego, 38; Mesa, Philadelphie, 37; BWagner, Houston, 35; Gordon, Chicago, 27.

Victoires protégées — Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Shaw, Los Angeles, 39; Hoffman, San Diego, 38; Mesa, Philadelphie, 37; BWagner, Houston, 35; Gordon, Chicago, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Clemens, New York, 19-1, 950, 3.44; PAbbot, Seattle, 15-3, 833, 4.13; Sabathia, Cleveland, 15-4, 789, 4.62; FGarcia, Seattle, 17-5, 773, 2.85; Moyer, Seattle, 17-5, 773, 3.35; Milton, Minnesota, 14-5, 737, 4.11; Mulder, Oakland, 19-7, 731, 3.57.

Retraits — Nomo, Boston, 204; Clemens, New York, 191; Mussina, New York, 187; Zito, Oakland, 183; Colon, Cleveland, 172; Hudson, Oakland, 164; PMartinez, Boston, 163.

Victoires protégées — MRivera, New York, 45; Sasaki, Seattle, 41; Foulke, Chicago, 38; Percival, Anaheim, 38; Koch, Toronto, 32; Isringhausen, Oakland, 29; Wickman, Cleveland, 29.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

lo, Florida, 33; VGuerrero, Montréal, 31; EYoung, Chicago, 30; Gianville, Philadelphie, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Schilling, Arizona, 20-6, 769, 3.02; RDJohnson, Arizona, 19-6, 760, 2.37; Lieber, Chicago, 18-6, 750, 3.70; MMorris, St. Louis, 19-7, 731, 3.16; Person, Philadelphie, 15-6, 714, 4.02; WMiller, Houston, 16-7, 696, 3.64; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.64; Daal, Philadelphie, 12-6, 667, 4.89.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 342; Schilling, Arizona, 264; Vazquez, Montréal, 208; Park, Los Angeles, 204; Wood, Chicago, 189; Burkett, Atlanta, 172; Person, Philadelphie, 168.

Victoires protégées — Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Shaw, Los Angeles, 39; Hoffman, San Diego, 38; Mesa, Philadelphie, 37; BWagner, Houston, 35; Gordon, Chicago, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

lo, Florida, 33; VGuerrero, Montréal, 31; EYoung, Chicago, 30; Gianville, Philadelphie, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Schilling, Arizona, 20-6, 769, 3.02; RDJohnson, Arizona, 19-6, 760, 2.37; Lieber, Chicago, 18-6, 750, 3.70; MMorris, St. Louis, 19-7, 731, 3.16; Person, Philadelphie, 15-6, 714, 4.02; WMiller, Houston, 16-7, 696, 3.64; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.64; Daal, Philadelphie, 12-6, 667, 4.89.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 342; Schilling, Arizona, 264; Vazquez, Montréal, 208; Park, Los Angeles, 204; Wood, Chicago, 189; Burkett, Atlanta, 172; Person, Philadelphie, 168.

Victoires protégées — Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Shaw, Los Angeles, 39; Hoffman, San Diego, 38; Mesa, Philadelphie, 37; BWagner, Houston, 35; Gordon, Chicago, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

lo, Florida, 33; VGuerrero, Montréal, 31; EYoung, Chicago, 30; Gianville, Philadelphie, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Schilling, Arizona, 20-6, 769, 3.02; RDJohnson, Arizona, 19-6, 760, 2.37; Lieber, Chicago, 18-6, 750, 3.70; MMorris, St. Louis, 19-7, 731, 3.16; Person, Philadelphie, 15-6, 714, 4.02; WMiller, Houston, 16-7, 696, 3.64; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.64; Daal, Philadelphie, 12-6, 667, 4.89.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 342; Schilling, Arizona, 264; Vazquez, Montréal, 208; Park, Los Angeles, 204; Wood, Chicago, 189; Burkett, Atlanta, 172; Person, Philadelphie, 168.

Victoires protégées — Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Shaw, Los Angeles, 39; Hoffman, San Diego, 38; Mesa, Philadelphie, 37; BWagner, Houston, 35; Gordon, Chicago, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 55; Suzuki, Seattle, 47; Soriano, New York, 41; Knoblauch, New York, 36; McLemore, Seattle, 35; Cameron, Seattle, 31; Jeter, New York, 27; Mondesi, Toronto, 27; RAlomar, Cleveland, 27.

lo, Florida, 33; VGuerrero, Montréal, 31; EYoung, Chicago, 30; Gianville, Philadelphie, 27.

Lanceurs (17 décisions) — Schilling, Arizona, 20-6, 769, 3.02; RDJohnson, Arizona, 19-6, 760, 2.37; Lieber, Chicago, 18-6, 750, 3.70; MMorris, St. Louis, 19-7, 731, 3.16; Person, Philadelphie, 15-6, 714, 4.02; WMiller, Houston, 16-7, 696, 3.64; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.64; Daal, Philadelphie, 12-6, 667, 4.89.

Les Patriotes seniors battent Brossard 4-0

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska ont accédé à la ronde demi-finale de leur circuit en disposant de Brossard 4-0 mercredi soir.

Quatre porte-couleurs ont touché la cible dans le camp des gagnants, soit Michael Gendron, Marc-André Lacerte, Patrick Parent et Michael Bouthillette. Le gardien Bruno Paré a obtenu le jeu blanc.

Les Patriotes, champions de la section B de la troisième division, sont assurés d'une place en deuxième division de l'Association de soccer de la Rive-Sud la saison prochaine.

Ils joueront leur match de demi-finale samedi matin à 9h15 contre Ste-Christine ou Varennes. La finale de cette division se déroulera le dimanche 23 septembre à 13h30 au parc Prévert A.

Un match fort solide

L'entraîneur Eric Parent s'est montré fort satisfait du rendement de sa troupe.

«Je pense que nous avons joué notre meilleur match de la saison. Nous avions bien commencé l'année, mais



Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska (gilet foncé) ont blanchi Brossard 4-0 pour accéder à la ronde demi-finale.

photo Richard Chagnon

ensuite nous avons connu un petit creux dans notre intensité, parce que les choses étaient trop faciles», de faire le pilote des Patriotes.

La tenue de la demi-finale en matinée constituera par ailleurs un casse-tête pour la disponibilité des joueurs.

«On pensait que la partie aurait

lieu en soirée, vu que le terrain est éclairé. On va avoir des conflits d'horaire», signale Eric Parent.

L'entraîneur des Patriotes sera concerné au premier chef puisqu'il devra quitter la partie à la mi-temps pour aller diriger les Inouk du Collège de Granby dans un duel à Sherbrooke samedi après-midi.

Gain facile des Cosmos seniors

Fernand Bélanger

GRANBY

Cédric Harnois et Christopher Gabriel ont réussi deux buts chacun pour mener les Cosmos seniors de Granby à un gain de 6-0 aux dépens du Dynamo de St-Jean en première ronde des séries éliminatoires mercredi soir au parc Jean-Yves Phaneuf.

Marco Soares et Pierre-Luc Martin ont été les autres marqueurs des champions de la saison régulière de la section A (troisième division) de l'Association de soccer de la Rive-Sud. Le jeu blanc a été l'oeuvre de Jean-François Lapointe.

Par ce gain, les Granbyens (auteurs de 17 victoires en autant de jouets) ont décroché un laissez-passer dans le carré d'as des équipes de leur section en lice pour les demi-finales et la finale en fin de semaine à Varennes.

La troupe de l'entraîneur en chef Claude Berthiaux affrontera alors le gagnant du match St-Julie/St-Bruno à 13h45 samedi au terrain Prévert A. La finale se déroulera le lendemain à 13h30 au terrain Prévert B.

Les Cosmos, rappelons-le, sont déjà assurés de jouer en deuxième division la saison prochaine en raison de leur championnat de section acquis avec 16 victoires en autant de parties.

Une stratégie différente en deuxième demie

Les Cosmos avaient écrasé St-Jean lors du dernier duel et les Johannais ont donc préconisé un style de jeu hermétique en première partie, d'au-



Marco Soares a réussi un but dans le gain de 6-0 des Cosmos seniors de Granby aux dépens de St-Jean.

archives La Voix de l'Est

tant plus que les visiteurs ne comptaient que 10 joueurs en uniforme (un de moins que le nombre normal de 11 athlètes).

Les vainqueurs menaient donc 2-0 à la demie et ils ont ajouté quatre autres buts sans riposte en deuxième demie.

«Nous étions très motivés avant le début de la partie, mais quand tu vois l'autre équipe se présenter avec seulement 10 joueurs, c'est dur de jouer avec la même intensité. On a changé de stratégie en deuxième demie, vu que St-Jean avait regroupé presque tout devant le but. Les gars ont bien hâte de se retrouver en deuxième division l'an prochain», signale Claude Berthiaux.

**Vous voulez
une bonne raison
pour participer
à un marathon?**

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction



Edition spéciale

Économie 2001

EMPLOI-INDUSTRIE-PME

0000018585+85+ 54849898987987

Faites parler votre entreprise

- Faire connaître vos produits
- Annoncer un agrandissement ou une fusion
- Faire part d'acquisitions, d'équipement d'avant-garde
- Faire connaître ou adresser un mot de remerciement à votre personnel
- Faire part de nouveaux services
- Souligner l'anniversaire de votre établissement

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec **M. Claude Paradis au 375-4555, poste 217**

A 39 ans, Clemens ne ralentit pas

CHICAGO (AP)

A 39 ans, Roger Clemens ne semble pas vouloir ralentir. Son enthousiasme pour le baseball le garde jeune tandis que ses entraînements rigoureux lui permettent de demeurer solide comme le roc.

Ajouter à cela l'expérience, une rapide qui atteint les 95 m/h ainsi qu'une volonté de fer et vous obtenez une sixième saison de 20 victoires.

«Il ne cesse de me surprendre, a déclaré le gérant des Yankees de New York, Joe Torre. Il y a encore un petit garçon en lui. Il aime toujours autant le baseball. Et puis, il ne prend jamais rien pour acquis.»

Clemens, cinq fois vainqueur du trophée Cy Young, a atteint un autre plateau, mercredi, alors qu'il est devenu le premier lanceur de l'histoire des majeures à présenter un dossier de 20-1 quand les Yankees ont défait les White Sox de Chicago, 6-3.

«Je joue au baseball depuis assez longtemps pour savoir qu'une saison de 20 victoires à mon âge est une grâce de Dieu, a-t-il commenté après le match. J'ai bien aimé. Tout ce travail a rapporté des dividendes.»

Clemens, que les Red Sox de Boston ont laissé partir il y a quelques années, a remporté 16 victoires de suite cette saison. Son dossier en carrière s'établit à 280-143, ce qui devrait le conduire directement au Panthéon du baseball à Cooperstown.

Même s'il n'a enregistré qu'un seul retrait sur des prises face aux White Sox après deux semaines de repos,



Roger Clemens, deuxième à partir de la gauche, quitte le monticule après avoir été retiré du match en septième manche. Il reçoit ici les hommages de ses coéquipiers pour sa performance.

photo Associated Press

Clemens n'est qu'à cinq retraits d'égaliser le total de Bert Blyleven (3 701) au troisième rang de l'histoire du baseball.

Homme de famille, Clemens a roulé durant 23 heures de New York au Texas après les attentats terroristes de mardi dernier. Il a conduit sa femme ainsi que des amis afin qu'ils soient auprès de leurs enfants durant la crise.

Au Texas, Clemens s'est entraîné quotidiennement en plus de lancer des balles à son fils Koby, âgé de 14 ans.

«Il devrait obtenir un peu de crédit pour cette victoire. J'ai pu lancer lorsqu'il revenait de l'école.»

Plusieurs membres de sa famille lui ont téléphoné avant le match afin de l'encourager à faire quelque chose de

positif pour les citoyens de New York.

Clemens a lancé six manches et un tiers. Il a quitté le match ovationné par la foule du Comiskey Park. Il fut entouré par ses coéquipiers à son arrivée dans l'abri.

En l'emportant, Clemens est devenu le gagnant de 20 victoires le plus âgé des majeures depuis que Phil Niekro, alors âgé de 40 ans, avait réussi l'exploit en 1979. Early Wynn, en 1959, en avait fait autant dans la Ligue américaine.

Mais dans le contexte actuel, Clemens n'a pas voulu s'attarder à ses exploits personnels. Il a plutôt parlé des pompiers de Manhattan qui ont dû travailler dans les décombres des tours du World Trade Center.

«Ces gars-là devraient gagner des millions», a-t-il dit.

Bonds: 64 circuits

SAN FRANCISCO (AP)

Barry Bonds a créé l'égalité avec son 64e circuit de la saison, mais Lance Berkman a frappé le double de la victoire en 10e manche, jeudi, quand les Astros de Houston ont battu San Francisco 5-4, balayant ainsi la série de trois matchs face aux Giants.

Le circuit de deux points de Bonds, logé au champ centre, a été cogné aux dépens du lanceur Wade Miller des Astros de Houston. Bonds a retroussé

la balle sur un compte de 1-0 en cinquième manche. Il a frappé cette longue balle au 147e match des Giants de San Francisco. Bonds a contourné les buts alors que la foule hurlait: «Barry! Barry!»

Il a été accueilli au marbre par Rich Aurilia, qui le précédait sur les sentiers, et Jeff Kent, qui attendait son tour dans le cercle d'attente.

Bonds s'est ainsi rapproché à six coups de quatre buts de la marque de Mark McGwire établie il y a trois ans.

McGwire avait bouclé son 64e circuit au 155e match des Cardinals de St. Louis en 1998. Les Giants ont encore 15 rencontres à disputer.

Avec une fiche de 558 circuits depuis le début de sa carrière, Bonds est à cinq longues balles de Reggie Jackson et du septième rang de l'histoire.

Bonds a également frappé un double pour les Giants.

Avec une égalité de 4-4 en 10e, Jeff Bagwell a soutiré un but sur balles, a volé le deuxième but et il est venu marquer sur le double de Berkman face à Robb Nen (4-5).

Octavio Dotel (7-5) a remporté la victoire et Billy Wagner a inscrit un 36e sauvetage.

Gwynn, entraîneur de San Diego State

SAN DIEGO (AP)

Tony Gwynn n'a pas encore tout à fait terminé son emploi actuel qu'il en a déjà trouvé un nouveau.

Le frappeur vedette des Padres de

San Diego a été engagé, jeudi, par son «alma mater», l'université San Diego State, afin de remplacer l'entraîneur de l'équipe de baseball Jim Dietz à la suite de la saison 2002.

Gwynn s'est vu accorder un contrat de trois ans. Il agira à titre d'entraîneur-bénévole la saison prochain.

ne, avant de toucher un salaire de 100 000\$ en 2003.

«C'est un rêve que je caressais. Ce que je pense faire le mieux, c'est d'enseigner, a commenté Gwynn. Je peux difficilement croire que je suis ici. C'est réellement formidable.»

YVES PAQUETTE



Maintenant
chez Remax
pour mieux vous servir!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé



33

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

Panoramaduodlacoôte 2001!

SUTTON

Ma station de montagne!

TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES
DU 15 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE

Un panorama éclatant de couleurs!
Des points d'observation accessibles par télésiège
de 10 h à 17 h et
77 km de sentiers pédestres en montagne

Des journées de plein air et d'activités
vous attendent à Sutton.

Pour connaître le calendrier d'activités d'automne

1-800-565-8455

BUREAU D'INFORMATION SUTTON

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique
qui vous livre votre journal du matin!

Votre camelot
mérite bien une marque
d'appréciation!

Pensez-y!



Son sourire n'en sera que plus éclatant!

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

169015

Lemoine n'a plus le feu sacré

Le défenseur quitte le Blitz

Gaétan Roy

GRANBY

Jean-Philippe Lemoine n'accompagnera pas le Blitz, ce soir à Laval, pour le duel contre les Chiefs. Le défenseur format géant a décidé de mettre un terme à son association avec l'équipe de l'entraîneur Daniel Vincelette.

«Il m'a dit qu'il n'avait pas de plaisir à jouer mais je ne suis pas certain que ce soit la bonne raison, explique Vincelette, qui perd une autre arme avant de se présenter à Laval. Ça me déçoit beaucoup parce que je comptais sur son leadership, mais je le comprends aussi. Je trouve qu'il abandonne un peu vite pour un gars qui a joué pour l'équipe de France aux Jeux olympiques».

Vincelette, dont l'équipe a inscrit trois points sur une possibilité de quatre lors du premier week-end, est conscient que la réputation de Lemoine le suivait. Son physique imposant était aussi une invitation aux adversaires de le bousculer.

«Je fais la relation entre sa décision et notre visite à Laval, lance Vincelette. Je ne dis pas que c'est vrai mais c'est mon opinion. Je pense qu'il ne veut plus «dealer» avec le jeu robuste à son âge. La terre n'arrêtera pas de tourner et je n'avais pas couru après lui».

Il semble que Lemoine n'ait pas

apprécié la manière dont il a été utilisé lors des premiers matches par l'entraîneur-adjoint Martin Simard, responsable des défenseurs.

Il s'attendait à autre chose

Joint à son domicile granbyen, Jean-Philippe Lemoine a confirmé qu'il ne quittait pas le Blitz pour aller jouer ailleurs, ni au Québec ni en France.

«Ce n'est pas le genre de hockey que je m'attendais, ça ne me convient pas, laisse entendre Lemoine. A 37 ans, je pense que j'ai passé le cap. Je croyais y prendre plaisir mais ce n'est pas le cas. Je ne croyais pas qu'il y avait autant de bagarres et d'accrochages. J'avais vu une partie il y a quelques années. Je savais un peu à quoi m'attendre et je croyais m'adapter».

Lemoine avait arrêté de jouer il y a deux ans. Il en profitera pour suivre de près son fils qui évolue au niveau pee-wee.

Retour de Bouthillier

Daniel Vincelette déplore l'absence de plusieurs joueurs mais il salue le courage d'Alain Bouthillier, qui devrait, en principe, être en uniforme ce soir. Il avait été opéré au genou et attendait une orthèse.

«Il reste à finaliser une entente de contrat avec lui mais j'ai confiance

qu'on va y arriver», indique l'entraîneur et DG.

Après sa visite à Laval ce soir, le Blitz recevra le Lacroix de Windsor, dimanche à 19h30.

Patrick Bibeau ratera la fin de semaine. Il s'est blessé à la main lors de son combat de vendredi dernier mais il devrait être de retour en fin de semaine prochaine.

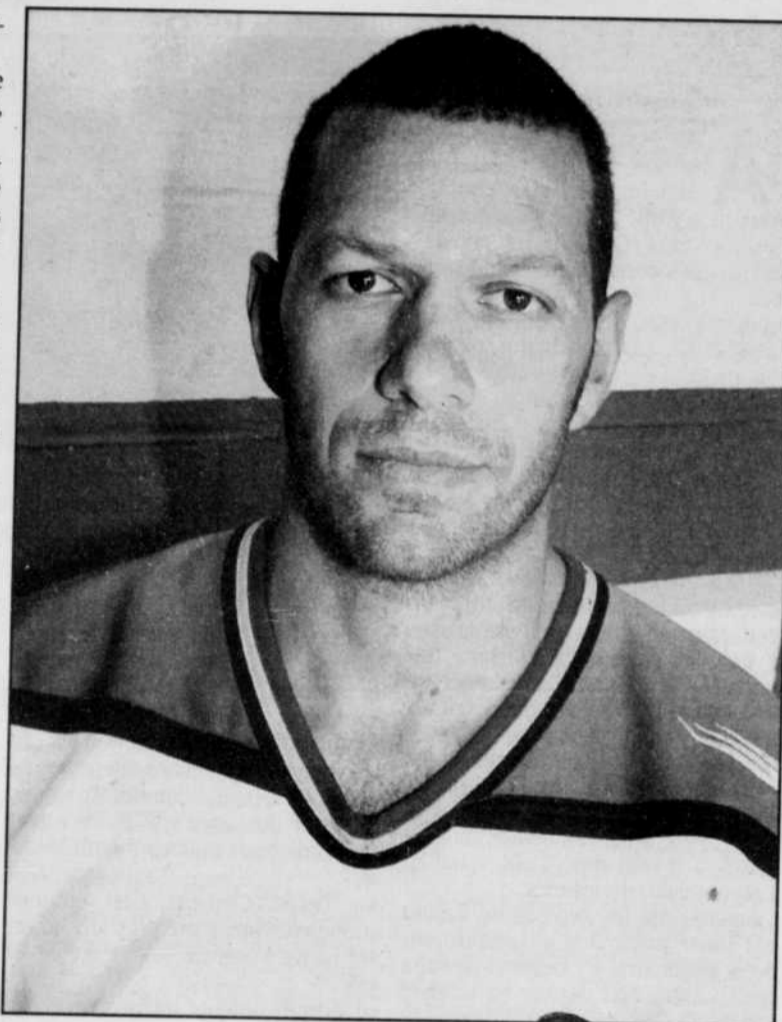
Giovanni Iasenza ratera quelques autres semaines et Ken McLeod sera absent au moins pour la fin de semaine. La grand défenseur est... tombé de cheval! Il s'est blessé au genou. Lui aussi pourrait revenir dans un avenir rapproché.

Sylvain Boudrias a décidé de prendre sa retraite et son frère Martin est introuvable. Quant à Carl St-Germain, la naissance d'un enfant et une question d'assurance sont au centre de son absence; on ne sait pas s'il reviendra avec le club.

«L'intimidation est la marque de commerce des Chiefs, j'imagine qu'ils vont l'utiliser. Je ne sais pas si on pourra répondre», souligne Vincelette, qui enverra le gardien Leor Shtrom devant le filet de son équipe et qui saluera le retour au jeu de son capitaine Martin Duval.

Jean-Philippe Lemoine a mis un terme à son association avec le Blitz de Granby

photo Richard Chagnon



Belle fin de saison pour les Cosmos U-14F

GRANBY

Les Cosmos U-14F de Granby ont conclu une belle remontrée en remportant la médaille lors des séries éliminatoires de la Ligue juvénile de soccer de la Montérégie.

La troupe de l'entraîneure en chef Julie Mailhot -troisième au classement de la saison régulière- a perdu 1-0 en finale aux mains de la formation C.S.J.R. qui avait terminé au premier rang du calendrier régulier.

Les Cosmos U-14F avaient obtenu leur place en finale en prenant la mesure de Sorel-Tracy 2-1 (deuxième en saison) en demi-finale sur des filets de Tanya Fontaine et Émilie Berthiaux. La cerbère Kim Charbonneau s'est aussi illustrée au cours de cette compétition.

La formation granbyenne a effectué un bon redressement au classement de sa ligue puisqu'elle est partie de la dernière position en début de campagne pour compléter la saison au troisième échelon.

Émilie Berthiaux a pour sa part brillé en terminant au deuxième rang chez les marqueuses du circuit avec 13 buts en 15 parties.



Les Cosmos U-14F ont complété leur saison avec une médaille d'argent lors des séries éliminatoires de la Ligue de soccer de la Montérégie. Dans l'ordre habituel: Trish Gauthier, Marie-Eve Despatie, Kim Charbonneau, Véronique Lamontagne, Tanya Fontaine, Émilie Berthiaux; (deuxième rangée): Mélissa Brosseau, Katherine Turcotte, Cathy Archambault, Stéphanie Côté; troisième rangée: Julie Mailhot, entraîneure, Catherine Rousseau, Claudia Berthiaux, Vanessa Thériault, Virginie Thériault et Cristina Marziale. Absente au moment de la photo: Sylvie Jobin, entraîneure adjointe.

Les Incroyables cadets à Trois-Rivières

GRANBY (FB)

Les Incroyables cadets de J.-H.-Leclerc seront en quête d'un deuxième gain de suite en rendant visite à la formation de l'école De La Salle, ce soir à 19h30, au Stade de Trois-Rivières.

Les protégés de l'entraîneur en chef Benoit Penelle ont arraché un gain de 16-14 aux Estacades du Cap-de-la-Madeleine samedi dernier lors de l'ouverture locale, un avant-goût du déroulement de la campagne selon le pilote granbyen.

«Je m'attends à ce que chaque partie de la saison soit serrée. On en a eu une bonne idée contre les Estacades quand ils ont été arrêtés à notre ligne de deux verges sur le dernier jeu du match sur le plaqué du demi défensif Patrice Benoit», de faire remarquer Benoit Penelle.

Les Incroyables ont aussi fait preuve de ténacité en comblant un déficit de 6-0 après la demie face à la formation de la Mauricie.

Benjamin Breault-Grenier et Antoine Vaillant ont réussi les touchés des vainqueurs.

Benoit Penelle signale également que tous les membres de l'unité défensive ont brillé dans ce gain, dont Jason Naud (ailier défensif), Kevin Ggard-Côté (ailier défensif et second) et Jean Gosselin (second in-terieur).

Les Incroyables pourront en outre compter sur le retour au jeu du second Simon Touchette lors du match à Trois-Rivières.

Ils disputeront leur prochaine jou- te à domicile le samedi 29 septembre en accueillant les porte-couleurs de l'école Chavigny de Trois-Rivières-Ouest.

SP La vie avec la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



Clemens n'a rien
perdu de
son efficacité
— page 33 —

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

| BASEBALL | HOCKEY |
|-----------------------------|------------------------------|
| Ligue nationale | Ligue nationale |
| Cubs Chicago 6 Cincinnati 5 | Calendrier pré-saison |
| St. Louis 9 Pittsburgh 1 | Boston 4 Montréal 1 |
| Houston 5 San Francisco 4 | NY Rangers 2 |
| Atlanta 5 Philadelphie 1 | Philadelphie 2 |
| Colorado 3 Montréal 8 | NY Islanders 3 |
| Ligue américaine | New Jersey 4 |
| Detroit 0 Minnesota 3 | |
| Anaheim 6 Seattle 3 | |
| Tampa Bay 1 Boston 2 | |
| Kansas 4 Cleveland 2 | |
| Baltimore 12 Toronto 6 | |
| New York 4 Chicago 7 (7e) | |
| Oakland 7 Texas 2 (8e) | |

35

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

JEAN-PHILIPPE LEMOINE QUITTE LE BLITZ

— page 34

21

Cabrera assomme les Rockies

Michel Lajeunesse

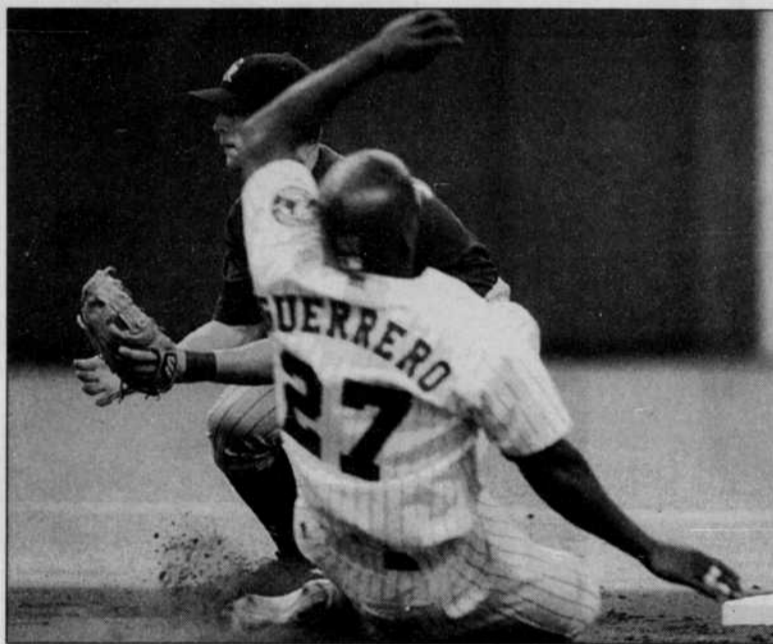
MONTRÉAL (PC)

Quand la situation est corsée, quand ça compte vraiment, c'est Orlando Cabrera que les Expos veulent voir se présenter à la plaque. Il a produit cinq points jeudi, dont trois avec un double dans la gauche quand les coussins étaient tous occupés en fin de huitième. Il a ainsi conduit les Expos à une victoire de 8-3 contre les Rockies du Colorado, qui en arrachent presque autant qu'eux, malgré une assiette salariale considérable.

Les Expos ont rempli les coussins contre Jay Powell (4-3) en huitième quand la marque était de 3-3. Après un simple de Brad Wilkerson, le frappeur suppléant Tim Raines s'est commis dans un optionnel, une balle qui aurait pu procurer un double retrait aux Rockies.

Peter Bergeron a lui aussi frappé un roulant à l'avant-champ. Le relais de l'inter Juan Uribe manquait de précision au deuxième et tout le monde a été sauf. Jose Vidro a fait avancer les coureurs avec un autre roulant avant qu'on donne un but sur balles à Vladimir Guerrero.

Mais le frappeur le plus redoutable des Expos s'est ensuite présenté à la



Vladimir Guerrero, à l'image de ses coéquipiers, s'est amusé hier soir. Il vole ici facilement le deuxième coussin, pendant que Brent Butler, des Rockies, attend la balle.

Presse canadienne

plaque pour vider les buts avec son dur coup le long de la ligne du troisième.

Après un but sur balles à Geoff Blum, Lee Stevens a complété la

puisée de cinq points non-mérités avec un double de deux points dans la droite.

Cabrera avait déjà connu une série mouvementée. Dès le départ, il a

orchestré un double retrait, son 100e de la saison. En fin de manche, après un but sur balles à Peter Bergeron et un mauvais lancer de Shawn Chacon, il a frappé un roulant à l'avant-champ et a produit un 80e point cette saison.

Il a permis aux Expos d'égaliser les chances 3-3 en fin de septième, en poussant Vladimir Guerrero au marbre avec un simple au champ centre-droit. Guerrero avait claqué un double dans la gauche.

En quatrième, après avoir récupéré un roulant de Juan Pierre, Cabrera a relayé la balle par-dessus la tête de Lee Stevens au premier, commettant une première erreur en 37 matches, sa deuxième seulement depuis le 24 juin et sa neuvième au total cette saison. Mais il s'est repris en septième en captant un coup en flèche quand il y avait deux coureurs en position de marquer.

Le partant Tomo Ohka n'a permis qu'un seul autre point, soit en sixième manche, quand le receveur Ben Petrick a obtenu un double avant d'être poussé au marbre par le simple de Brent Butler après deux retraits.

En six manches, le Japonais n'a donné que quatre coups sûrs et a retiré quatre frappeurs sur des prises.

Britt Reames a été moins efficace. Lui qui n'avait retiré qu'un seul des sept derniers frappeurs à l'affronter, Reames a donné à Cirillo son 16e circuit de la saison en septième.

Cuthill deuxième

JOLIETTE (PC)

Pendant que les gros canons, tels les Bouchard, Girouard, Senécal et compagnie, tentaient tant bien que mal de mater le parcours malgré la pluie, un jeune universitaire de 22 ans, Pierre-Luc Bergeron, faisait écarquiller les yeux de bien des observateurs, en prenant les commandes, à l'issue de la première ronde du championnat Greg-Norman, sur le parcours du club de golf Joliette.

Le professionnel adjoint de la Vallée du Richelieu a ramené une carte de 66, six coups sous la normale, et il détient une avance de deux coups devant Gregg Cuthill (Cowansville) et Kevin Senécal (Le Maître Tremblant).

Meneur actuel à l'Ordre de mérite, Rémi Bouchard (Le Mirage) a bouclé la journée avec trois coups de retard sur le meneur, à égalité avec Darryl Lepage (Tecumseh), à 69. Marc Girouard (Le Victorien), Jean-Louis Lamarre (Vallée des Forts), Stéphane Lécuyer (Summerlea) et Serge Thivierge (Saint-Zotique) poussent également dans le dos du jeune Bergeron, à seulement quatre coups derrière.

Jean Bergeron, du club Intergolf, a pour sa part joué 76.

Rappelons que ce 35e championnat de l'AGP du Québec est doté d'une bourse de 50 000 \$ dont 10 000 \$ au champion.

21

Le Canadien n'était pas de taille

Guy Robillard

MONTRÉAL (PC)

Si il faut se fier à ce qu'on a vu jeudi soir, Martin Lapointe a choisi la bonne équipe puisque le Canadien n'a pas fait le poids devant les Bruins de Boston, qui l'ont battu 4-1.

Il s'agissait d'une première défaite en trois matches préparatoires pour les joueurs de Michel Therrien.

Privés à l'avant de Brian Savage, Richard Zednik et Joé Juneau, tous blessés à l'aine, mais avec tous ses autres meilleurs éléments offensifs disponibles, le Canadien a été limité à trois tirs au filet à la première période et à sept à la seconde, un total de 10, dont sept dirigés par des défenseurs!

Et son seul but, à la troisième, a été l'oeuvre du trio de Reid Simpson, Benoit Gratton et Gino Odjick.

Le défenseur Martti Jarventie, Mike Ribeiro et Marcel Hossa disputaient un troisième match, ce qui laisse entendre qu'on veut scruter leur



Martti Jarventie, du Canadien, trébuche après avoir été accroché par Tony Tuzzolino, des Bruins.

Presse canadienne

rendement. Ribeiro a de nouveau été testé en désavantage numérique.

Les Bruins, eux, misaient sur Bill Guerin, Joe Thornton et Brian Rolston, mais aussi quelques inconnus. Ils n'ont pas utilisé Martin Lapointe,

Sergei Samsonov, légèrement blessé aux côtes, et le gréviste Jason Allison.

Ce match, ponctué de plusieurs empoignades au cours des deux premières périodes, n'aura guère emballé les spectateurs qui n'emplissaient encore que la moitié environ du Cen-

tre Molson.

Mike Knuble a profité du seul avantage numérique des Bruins à la première pour faire dévier un lancer de Rolston derrière Vadim Tarasov, dès la deuxième minute.

Tony Tuzzolino a frappé le poteau vers la fin de l'engagement.

Ivan Huml, un Tchèque de 20 ans, a déjoué Mathieu Garon à la deuxième en prenant le retour d'un tir de Greg Crozier, qui avait encore frappé le poteau.

Et à la troisième, Knuble s'est débarrassé de l'inoffensif Martin Rucinsky et s'est approché devant le filet sans être ennuyé pour venir déjouer Garon d'un revers.

Gratton a évité le blanchissage au Canadien en convertissant une passe d'Odjick à l'embouchure du filet.

Les Bruins ont immédiatement repris ce but lorsque Garon a échappé le lancer frappé de Rolston.

Garon et Tim Thomas, un Américain qui a joué en Scandinavie, ont remplacé John Grahame et Tarasov vers le milieu de la seconde période.

Sport amateur

Camp de sélection en mini-basket

GRANBY- Un camp de sélection pour les joueurs de mini-basket de niveau primaire aura lieu le vendredi 21 septembre, de 18h à 20h, au gymnase du Collège Mont-Sacré-Coeur de Granby.

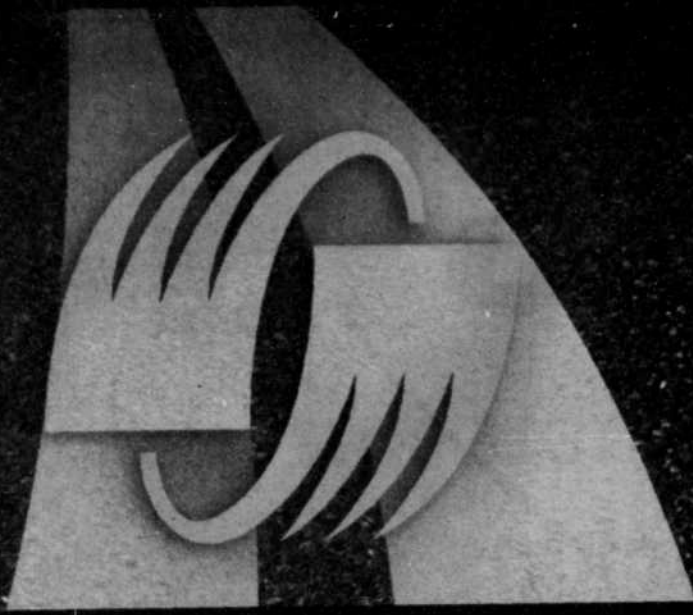
Les garçons et filles intéressés-es sont priés de se présenter à 18h.

On peut obtenir de plus amples informations en communiquant avec François Deslauriers (372-7695 ou 531-7695).

Petit écran

Vendredi 21 septembre
FOOTBALL
Ligue canadienne
Toronto à Edmonton
(20h30, TSN)

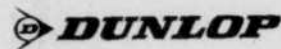
21



Votre MARCHAND-CONSEIL UNIPNEU

ENTRE LA ROUTE ET VOUS...

GRASPIC DS-1



À partir de

69,95 \$

installé



Yvon, Patrick et Yannick

Chassez l'hiver de votre chemin!

- Nouveau concept de lamelles qui balaiant la neige
- Classé parmi les meilleurs pour la sécurité et la performance
- Traction supérieure sur glace et neige

Réservez vos pneus avant le 8 octobre et économisez la taxe environnementale



Protection optimale contre la perte de viscosité et le claquage thermique



PNEUS Concept

483, boul. Boivin
Granby
378-9915

? État des routes Bell
Bell Mobilité (sans frais) # 2363
Ailleurs au Québec 1 877 393-2363
www.mtq.gouv.qc.ca

Fier de s'associer à la campagne sur la sécurité routière en conditions hivernales du ministère des Transports du Québec.

www.unipneu.com